

ECON 45A2



- (D) Montage- und Gebrauchsanweisung**
- (GB) Assembly and operating instruction**
- (RU) Руководство по монтажу и эксплуатации**

Made in Germany



IP x4



Deutsch	3
English.....	21
Русско	39

Deutsch

Inhalt

Lieferumfang	4
Technische Daten	4
Allgemeine Hinweise zum Saunabaden	5
Allgemeine Sicherheitsbestimmungen.....	6
Montage des Steuergerätes	7
Wandbefestigung	7
Elektroanschluss.....	9
Anschluss des Saunaofens.....	9
Anschluss der Saunaleuchte.....	9
Installationsschema.....	10
Anschluss Saunaheizgerät.....	10
Anschluss der Fühlerleitungen.....	11
Montage des Ofenfühlers.....	11
Bedienung.....	12
Erstes Einschalten des Steuergerätes.....	13
Inbetriebnahme der Saunaanlage	13
Finnischer Betrieb	13
Ausschalten der Saunaanlage	13
Ändern der voreingestellten Parameter	14
Ändern der Temperatur	14
Ein-, Ausschalten der Saunaleuchte.....	14
Starten mit Zeitvorwahl	15
Deaktivieren der Zeitvorwahl.....	16
Ändern der aktuellen Uhrzeit.....	17
Heizzeiterweiterung	18
(gewerbliche Nutzung).....	18
Der Geräteschalter (Switch-off)	18
Fehlersuche / Fehlermeldungen	19
Service Adresse.....	20
Recycling	20
Gewährleistung.....	20
Rücksende-Verfahren (RMA) – Hinweise für alle Rücksendungen!	21

Lieferumfang

(Änderungen vorbehalten)

Zum Lieferumfang des Steuergerätes gehört:

1. Ofenfühlerplatine mit Übertemperatursicherung, KTY-Fühler mit Fühlergehäuse, zwei Stück Befestigungsschrauben 3 x 25 mm und Fühlerkabel ca. 2,0 m lang.
2. Plastikbeutel mit drei Befestigungsschrauben 4 x 20 mm.
3. Ersatz-Übertemperatursicherung

Technische Daten

Nennspannung:	400 V 3 N 50 Hz AC
Schaltleistung:	max. 9 kW ohmsche Last (AC1 - Betrieb) Durch Anschluss von Leistungsschaltgeräten bis 36 kW erweiterbar
Heizzeitbegrenzung:	6 h, 12 h
Anzeige:	Vierstellige 7-Segment-Anzeige
Schutzart:	IPx4 nach EN 60529 Spritzwasserschutz
Regelbereich Saunabetrieb:	40 bis 115°C
Fühlersystem:	KTY-Sensor mit Sicherheits-Temperaturbegrenzer 142°C
Regelcharakteristik:	Digitale Zweipunktregelung
Licht:	max. 200 W max. 1 A
Fehleranzeige:	Blinkende LED und Anzeige <i>ERR</i> im Anzeigedisplay für: Leitungs Kurzschluss oder Leitungsunterbrechung zum Ofenfühler Leitungsunterbrechung bzw. Defekt der Übertemperatursicherung
Umgebungstemperaturen:	-10°C bis +40°C
Lagertemperaturen:	-20°C bis +70°C
Max. Anschlußquerschnitte	starr 4,0 mm ² flexibel mit Aderendhülse 2,5 mm ²

Allgemeine Hinweise zum Saunabaden

Sehr geehrter Kunde,

mit diesem Sauna-Steuergerät haben Sie ein hochwertiges elektronisches Gerät erworben, welches nach den neuesten Normen- und Güterichtlinien entwickelt und gefertigt wurde.

Beachten Sie, dass zu einem wohligen typischen Saunaklima in Ihrer Kabine immer ein optimales Zusammenwirken von Saunakabine, Saunaheizgerät sowie Saunasteuergerät gewährleistet sein muss.

Mit diesem hochwertigen Saunasteuergerät „bedienen“ Sie Ihre Saunaanlage und mit den vielen individuellen Programmiermöglichkeiten werden Sie sicher schnell die Einstellungen finden, bei denen Sie sich am wohlsten fühlen.

Das Empfinden in der Sauna ist subjektiv, daher bedarf es wirklich dem eigenen Empfinden, oder dem der Familie, um die individuellen Einstellungen zu finden.

Werkseitig werden für den finnischen Betrieb 95°C voreingestellt. Für den Feuchtebetrieb betragen diese Einstellungen 60 °C und 60 % Feuchte.

In den anschließenden Bedienungsanweisungen ist beschrieben, wie Sie „Ihr Klima“ in der Kabine vorwählen können. Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, damit Sie schnell und einfach durch die Programmierung finden.

Beachten Sie beim Saunabaden, dass es unterschiedliche Temperaturen in der Kabine gibt. So ist es direkt unter der Kabinendecke am heissesten, während zum Fußboden hin ein deutliches Temperaturgefälle vorhanden ist. Umgekehrt verhält es sich mit der relativen Feuchte, die unter der Kabinendecke am geringsten und zum Fußboden hin am höchsten ist.

Aus Sicherheitsgründen ist der Temperaturfühler mit der Übertemperatursicherung im Bereich über dem Ofen an der Kabinendecke angeordnet, da sich hier üblicherweise die heißeste Zone in der Kabine befindet.

Somit wird es vom Temperaturfühler des Steuergerätes zu Ihrem Anzeigethermometer in der Kabine immer Temperaturunterschiede geben.

So kann z.B. bei einer Temperaturvorwahl von 100 °C durchaus auf Ihrem Anzeigethermometer ein Wert von 85°C - 90°C angezeigt werden. Dies entspricht dann auch den üblichen Klimawerten in der Kabine.

Verwenden Sie nur saunageeignete (bis 140° C temperaturbeständige) Kabinenbeleuchtungen.

Achten Sie immer auf Hygiene. Legen Sie immer Hand- oder Badetücher unter, damit kein Schweiß auf das Holz tropft.

Um Ihre Kabine vor möglichen Schäden durch den Feuchtebetrieb zu schützen, empfehlen wir nach jedem Feuchtebad ein Nachheizen bzw. ein Nachtrocknen der Kabine.



Zusätzlich kann in schlecht belüfteten Räumlichkeiten ein Lüfter zum Abführen der verbrauchten feuchten Luft verwendet werden.

Um Zugserscheinungen in der Kabine zu vermeiden, sollte eine Lüfterfunktion während des Saunabadens möglichst vermieden werden. Sie sollte nur eingesetzt werden, wenn es vom Kabinenhersteller empfohlen wird.



Stellen Sie immer sicher, dass sich zum Beginn des Heizvorganges keine Gegenstände auf dem Saunaheizgerät befinden. Brandgefahr!

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von Ihrer Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
-  Achtung: Das Gerät darf nicht in geschlossenen Schaltschränken oder in einer geschlossenen Holzverkleidung installiert werden!
- Die elektrische Installation darf nur von einem autorisierten Elektroinstallateur durchgeführt werden.
- Es sind die Vorschriften Ihres Elektroversorgungsunternehmens (EVU) sowie die einschlägigen VDE-Vorschriften (DIN VDE 0100) einzuhalten.
-  Achtung Lebensgefahr: Führen Sie niemals Reparaturen und Installationen selbst durch. Die Gehäuseabdeckung darf nur von einem Fachmann entfernt werden.
- Beachten Sie unbedingt die in der Montageanleitung angegebenen Maßangaben, insbesondere bei der Montage des Temperaturfühlers. Die über dem Ofen auftretenden Temperaturen sind maßgebend für die Temperatureinstellung. Nur bei korrekter Montage werden die Temperaturgrenzwerte eingehalten und eine sehr geringe Temperaturschwankung im Liegenbereich der Saunakabine erreicht.
- Das Gerät darf nur für den dafür vorgesehenen Zweck als Steuerung für Saunaöfen bis 9 kW verwendet werden. (In Verbindung mit einem Leistungsschaltgerät bis 36 kW).
- Die Anlage muss bei allen Installations- und Reparaturarbeiten allpolig vom Netz getrennt werden, d.h. Sicherungen bzw. Hauptschalter ausschalten.
- Die Sicherheits- und Installationshinweise des Saunaofen-Herstellers sind zu beachten.
- Beachten Sie auch die Vorgaben und Anweisungen des Kabinenherstellers.



Beim Einsatz von Steuergeräten, die die Möglichkeit der Ferneinwirkung (GSM-Modul, Fernsteuerer usw.) oder der zeitversetzten Einschaltung (Vorwahlzeit, Wochentimer o.ä.) bieten, ist, bei gewerblichem Einsatz, ein Schutz vor Einschaltung mit bedecktem Heizgerät erforderlich. (Abdeckungstyp 1-5 oder S-Guard).



Achtung!

Sehr geehrter Kunde,

nach den gültigen Vorschriften ist der elektrische Anschluss des Saunaofens sowie der Saunasteuerung nur durch einen Fachmann eines autorisierten Elektrofachbetriebes zulässig.

Wir weisen Sie daher bereits jetzt darauf hin, dass im Falle eines Garantieanspruches eine Kopie der Rechnung des ausführenden Elektrofachbetriebes vorzulegen ist.

Montage des Steuergerätes

Wandbefestigung

Das Steuergerät darf nur außerhalb der Kabine montiert werden. Als Montageort wählen Sie zweckmäßigerweise die Kabinenwand an deren Innenseite der Saunaofen befestigt ist. Sind bereits Leerrohre für die elektrischen Installationen vorhanden, ist die Position des Steuergerätes durch diese vorbestimmt. Zur Montage verfahren Sie bitte nach folgender Anweisung:

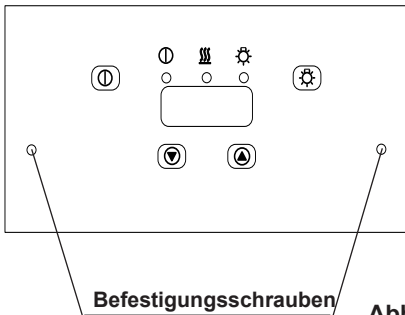


Abb. 1

1. Nehmen Sie die Abdeckung des Steuergerätes ab. Dazu lösen Sie die Befestigungsschrauben unter der Bedienungs-skala. Vergrößern Sie die Löcher für die Durchführungen der Kabel (Abb. 4) mit Hilfe eines geeigneten scharfen Messers. Die Bohrungen \varnothing 3 mm für die mitgelieferten Holzschrauben 4 x 20 mm werden entsprechend den in Abb. 3 + 3.1 angegebenen Maßen angebracht.

2. In das obere mittlere Loch drehen Sie eine der Holzschrauben. An dieser Schraube wird das Steuergerät eingehängt. Lassen Sie zu diesem Zweck die Schraube ca. 3 mm herausstehen (Abb. 3.2).

3. Hängen Sie das Steuergerät mit dem oberen Befestigungsloch an die herausstehende Schraube. Führen Sie die Anschlussleitungen durch die dafür vorge-

sehen Durchführungen und schrauben Sie das Gehäuseunterteil in den beiden unteren Bohrungen fest an die Kabinenwand. Abb. 4

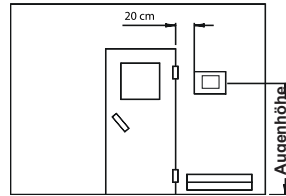


Abb. 3

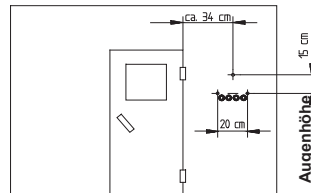


Abb. 3.1

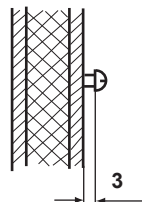


Abb. 3.2

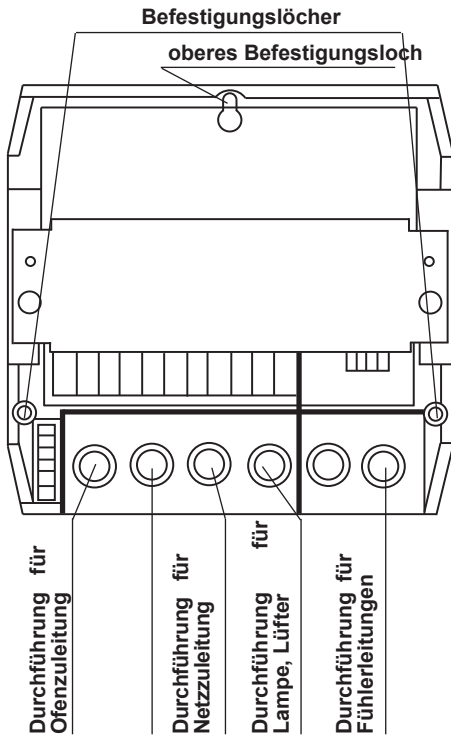


Abb. 4

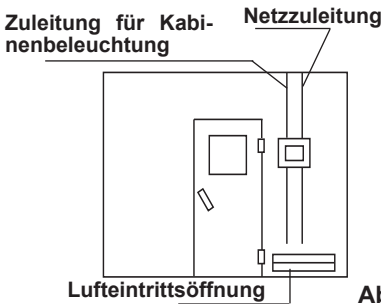


Abb. 5

Tabelle 1

Ofenleistung nach DIN	elektr. Anschluss	Absicherung Steuergerät in A	für Kabinenvolumen	Verbindung Netz - Steuergerät	Verbindung Steuergerät - Ofen
4,5 kW	3N AC 50 Hz 400 V	3 x 16	4 - 6 m ³	5 x 2,5	5 x 1,5
6,0 kW			6 - 10 m ³		
7,5 kW			8 - 12 m ³		
9,0 kW			10 - 14 m ³		

Alle Angaben zu Leitungsquerschnitten sind Mindestquerschnitte in mm² Kupferleitung.

Elektroanschluss

Der elektrische Anschluss darf nur von einem zugelassenen Elektroinstallateur unter Beachtung der Richtlinien des örtlichen Energieversorgungsunternehmens und des VDE durchgeführt werden.

Grundsätzlich darf nur ein fester Anschluss an das Netz erfolgen, wobei eine Einrichtung vorzusehen ist, die es ermöglicht, die Anlage mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm allpolig vom Netz zu trennen.

Alle elektrischen Installationen und alle Anschlussleitungen, die im Inneren der Kabine verlegt werden, müssen für eine Umgebungstemperatur von mindestens 170°C geeignet sein.

Die Netzzuleitung wird zum Steuergerät geführt und an den Netzeingangsklemmen angeschlossen.



Anschluss des Saunaofens

Den Saunaofen entsprechend der Montageanleitung des Herstellers vor die Lufteintrittsöffnung montieren.

Die Silikonleitung durch die Leerrohre zum Lastteil führen und an den entsprechenden Klemmen nach Schaltplan anschließen.

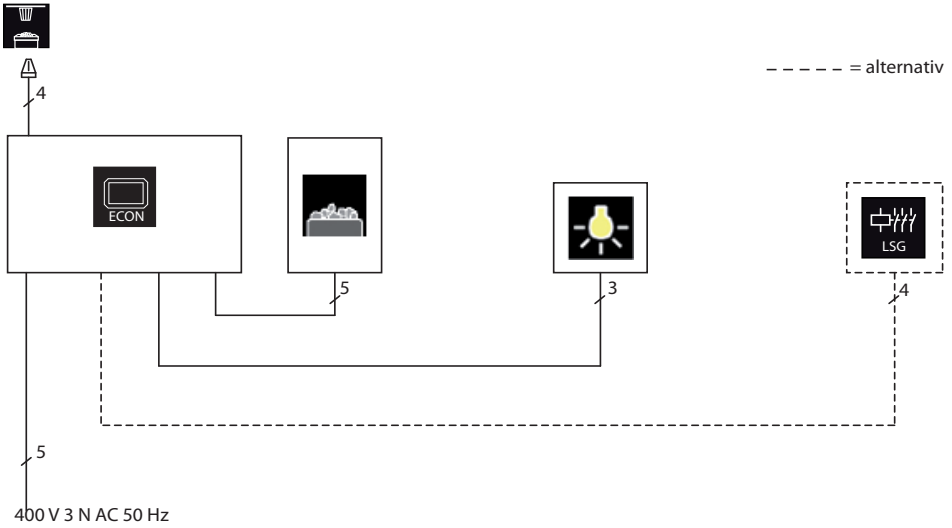
Hinweis: Bei nicht vorhandenen Leerrohren, neben der Lufteintrittsöffnung ein Loch bohren und durch dieses Loch die Ofenzuleitung/en nach außen und zu den entsprechenden Klemmen im Steuergerät führen. Zum Schutz der Silikonleitung vor äußerer Einwirkung, muss diese verdeckt verlegt werden. Daher verwenden Sie einen geeigneten Kabelkanal oder ein PVC-Rohr, in dem Sie die Leitung bis zum Lastteil führen.



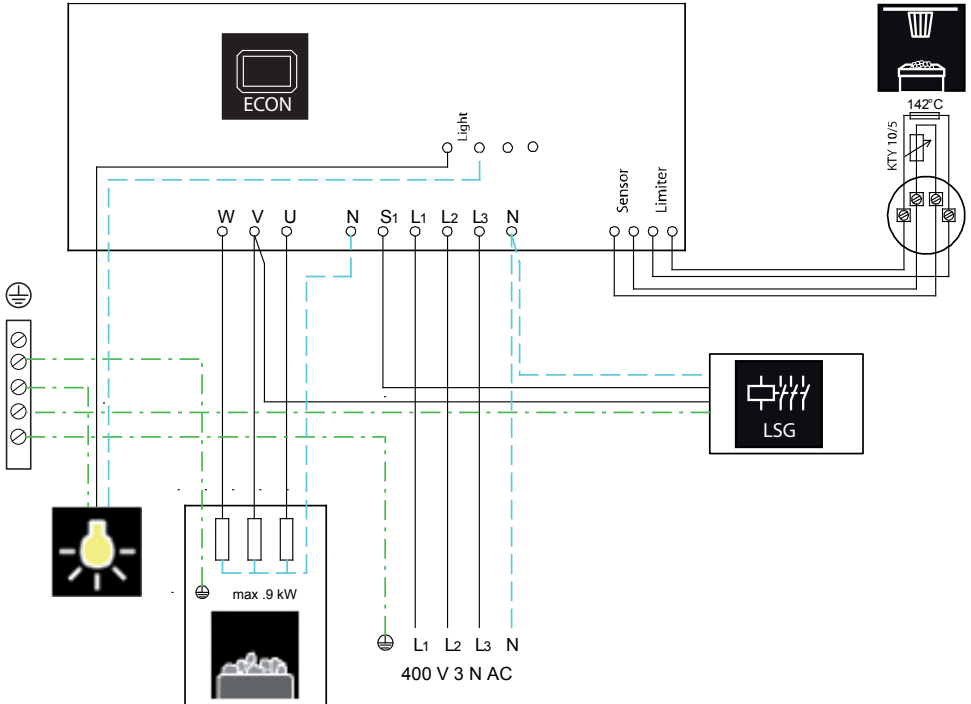
Anschluss der Saunaleuchte

Die Saunaleuchte muss der Schutzart Spritzwassergeschützt (IPx4) entsprechen und gegenüber der Umgebungstemperatur beständig sein. Die Saunaleuchte kann an jeder beliebigen Stelle, jedoch niemals in der Nähe des aufsteigenden Heißluftstroms des Ofens montiert werden. Es dürfen nur Glühlampen verwendet werden!

Installationsschema



Anschluss Saunaheizgerät



Anschluss der Fühlerleitungen

Die Fühler- und Netzleitungen sollten nicht zusammen verlegt oder durch eine gemeinsame Durchföhrung geföhrt werden. Eine gemeinsame Verlegung kann zu Störungen der Elektronik föhren, z.B. einem „Flattern“ der Schaltschütze. Wenn eine gemeinsame Verlegung notwendig, oder die Leitung länger als 3m ist, muss eine abgeschirmte Föhlerleitung ($4 \times 0,5 \text{ mm}^2$) verwendet werden.

Hierbei muss die Abschirmung im Steuergerät an Masse angeschlossen werden.

Beachten Sie bitte, dass sich nachfolgende Maßangaben auf die Werte beziehen, die bei der Geräteprüfung nach EN 60335-2-53 vorgegeben wurden. Grundsätzlich muss der Ofenföhler an der Stelle montiert werden, an der die höchsten Temperaturen erwartet werden. Einen Überblick über den Montageort des Föhlers geben Ihnen die Abb. 7 - 9.



Montage des Ofenföhlers

1. Der Ofenföhler wird in Kabinen bis zu der Größe von $2 \times 2 \text{ m}$ gemäß Abb. 7 und 8 montiert, in größeren Kabinen gemäß Abb. 7 und 9 montiert.

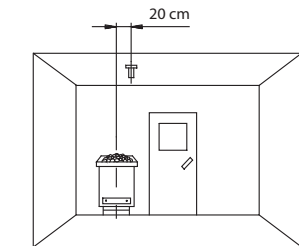


Abb. 7

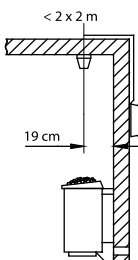


Abb. 8

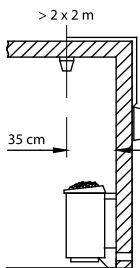


Abb. 9

2. Bohren Sie dafür ein Loch für die Kabeldurchföhrung, vorzugsweise in die Mitte eines Profilbrettes.
3. Föhren Sie die Föhlerkabel durch das gebohrte Loch und schließen Sie die Föhlerleitung gemäß Abb. 10 an.
4. Die Leitungen für den Begrenzer (weiß) und den Temperaturföhler (rot) gemäß Abb. 10 an der Föhlerplatine anklömmen: Die Föhlerplatine anschließend in das Gehäuse einrasten.
5. Nach vollständiger Montage und ordnungsgemäöem Betrieb des Steuergerätes muss die Leitung zur Übertemperaturversicherung auf Kurzschluss überprüfpt werden. Lösen Sie hierzu eine der weißen Leitungen im Föhlergehäuse. Das Sicherheitsschütz des Steuergerätes muss abfallen, d.h. der Heizkreis muss unterbrochen sein.

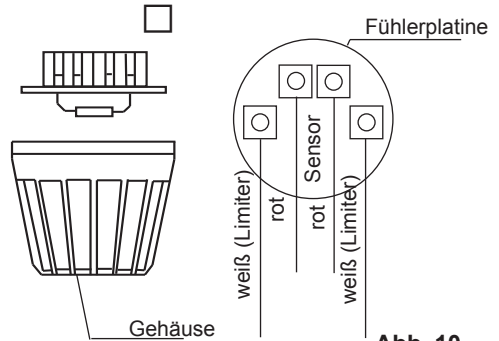


Abb. 10

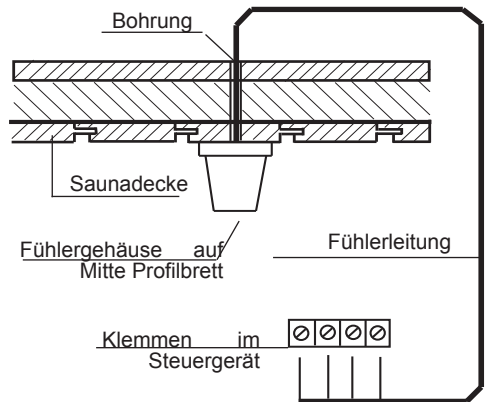


Abb. 11

Auf den nun folgenden Seiten wollen wir Sie mit den Bedienelementen und Funktionen Ihrer Saunasteuerung vertraut machen. Die Skizzen neben dem Text zeigen die jeweils sichtbaren Anzeigen der Steuerung. Die Zeichen ⏏ bedeuten, dass der so eingerahmte Teil der Anzeige blinkt.

Nach kurzer Zeit werden Sie sicherlich in der Lage sein Ihre Saunasteuerung im vollen Umfang zu Nutzen.

Wir wünschen Ihnen viele erholsame Stunden mit Ihrer Sauna.

Bedienung

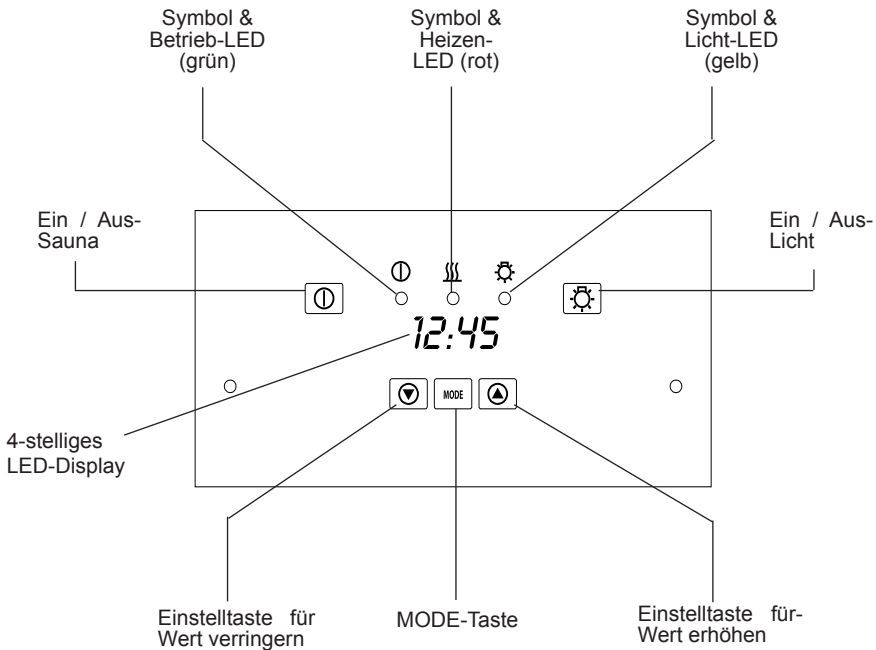


Abb. 12

Zeigt das Gerät nach dem Einschalten der Spannung keine Reaktion, überprüfen Sie die Schalterstellung des Geräteschalters (Switch-Off). Siehe hierzu Kapitel „Der Geräteschalter (Switch-Off)“ am Ende dieser Anweisung.

Erstes Einschalten des Steuergerätes

Nachdem Sie alle Anschlüsse noch einmal überprüft haben **-achten Sie darauf, dass der Geräteschalter in der Schaltstellung I ist** - nehmen Sie das Gerät ans Netz, indem Sie die Sicherungen bzw. den Hauptschalter einschalten.

Nach dem Einschalten blinkt die Uhrzeit.



Mit den ▼ und ▲ Tasten können Sie jetzt die aktuelle Uhrzeit einstellen.



Zur Speicherung der Uhrzeit drücken Sie die „MODE“ - Taste und halten sie gedrückt, bis die Uhrzeit konstant angezeigt wird.

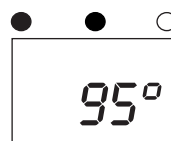


Inbetriebnahme der Saunaanlage

Finnischer Betrieb

Drücken Sie die ① - Taste um den Saunaofen einzuschalten.

In der Anzeige erscheinen die aktuelle Uhrzeit und die eingestellte Temperatur (Werkseinstellung 95° C) im Wechsel. Die grüne Betriebs-LED leuchtet und solange der Saunaofen heizt, leuchtet auch die rote Heizen-LED.



Ausschalten der Saunaanlage


Nach Ablauf der Heizzeitbegrenzung (6 bzw. 12 Stunden) schaltet die Anlage automatisch ab. Wollen Sie die Anlage manuell abschalten, drücken Sie die ① - Taste. Beim Ausschalten reagiert die Steuerung Betriebsartabhängig.

Die Anlage wird ausgeschaltet. In der Anzeige erscheint die aktuelle Uhrzeit.





Ein-, Ausschalten der Saunaleuchte

Durch drücken der  - Taste kann die Kabinenbeleuchtung ein- oder ausgeschaltet werden. In der Anzeige leuchtet zusätzlich die gelbe Licht -LED wenn die Beleuchtung eingeschaltet ist.



Ändern der voreingestellten Parameter



Um die voreingestellten Parameter für Temperatur zu ändern, muß die Saunaaanlage ausgeschaltet sein.

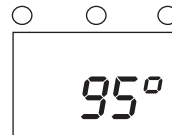


Wenn während der Programmierung länger als 10 Sek. keine Eingabe erfolgt, schaltet das Gerät, ohne die geänderten Werte zu speichern, automatisch in den Ruhezustand zurück.

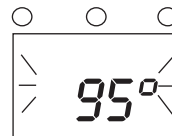
Ändern der Temperatur

Im Folgenden zeigen wir, wie Sie die Temperatur der Sauna Ihren Wünschen entsprechend einstellen können. Bedenken Sie aber, dass diese eingestellten Werte je nach Kabinenauslegung um einige Grad von der Temperatur in der Kabine abweichen können. Aus Sicherheitsgründen wird die Temperatur direkt an der heißesten Stelle der Kabine über dem Saunaofen erfasst. Dieser Wert dient als Bezugswert für die Temperatur im Bereich der Saunabänke. Je nach Leistung des Ofens und Plazierung der Frischluftzufuhr, können sich ungünstige Einflüsse auf diese Messung auswirken mit der Folge, dass die maximale Temperatur nicht ganz erreicht wird. Der Regelbereich ist jedoch generell so ausgelegt, dass die übliche Saunatemperatur im Bereich der Saunabänke erreicht wird.

Drücken Sie die ▼ oder ▲ Taste bis die eingestellte Temperatur angezeigt wird.

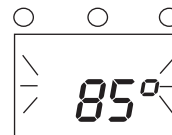


Drücken Sie die „MODE“ - Taste. Die Anzeige beginnt zu blinken.



Mit den ▼ und ▲ Tasten können Sie jetzt die gewünschte Temperatur einstellen.

Jetzt haben Sie zwei Möglichkeiten.



Möglichkeit 1:

Sie möchten die Sauna gleich nutzen

Drücken Sie die ① - Taste.

Die eingestellte Temperatur wird gespeichert, die Sauna schaltet ein und regelt zur neu eingestellten Temperatur

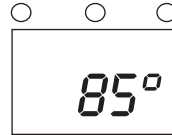
Möglichkeit 2:

Sie möchten die Sauna später nutzen

Zur Speicherung der neu eingestellten Temperatur drücken Sie die „MODE“ - Taste und halten sie gedrückt, bis der neu eingegebene Wert konstant angezeigt wird.

Jetzt können Sie weitere Parameter einstellen.

Wenn Sie keine weiteren Einstellungen vornehmen, schaltet das Gerät nach 10 Sekunden in den Ruhezustand zurück



Starten mit Zeitvorwahl

Mit der Zeitvorwahl können Sie den Einschaltzeitpunkt Ihres Saunaofens innerhalb von 24 Stunden vorwählen.



Stellen Sie hierbei immer sicher, dass sich zum Beginn des Heizvorganges keine Gegenstände auf dem Saunaheizgerät befinden. Brandgefahr!

Drücken Sie die ▼ oder ▲ Taste bis die eingestellte Vorwahlzeit angezeigt wird.



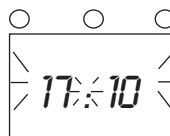
Die Anzeige der Vorwahlzeit erkennen Sie immer am blinkenden Doppelpunkt.

Drücken Sie die „**MODE**“ - Taste. Die Anzeige beginnt zu blinken.



Mit den ▼ und ▲ Tasten können Sie jetzt die gewünschte Vorwahlzeit einstellen.

Bedenken Sie aber, dass die Kabine ca. 40-50 Minuten aufheizen muss, um ein angenehmes Klima in der Kabine zu erreichen. Wenn Sie z.B. um 18.00 Uhr mit dem Saunabad beginnen wollen, wählen Sie als Vorwahlzeit 17:10 Uhr.



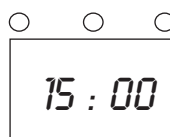
Zur Speicherung der neu eingestellten Vorwahlzeit drücken Sie die „**MODE**“ - Taste und halten sie gedrückt, bis der neu eingegebene Wert konstant angezeigt wird.



Zum aktivieren der Zeitvorwahl betätigen Sie die Ⓜ - Taste.

In der Anzeige erscheinen die aktuelle Uhrzeit und die eingestellte Vorwahlzeit im Wechsel.

Ist die Vorwahlzeit erreicht, schaltet der Saunaofen selbstständig ein.



Deaktivieren der Zeitvorwahl

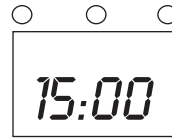
Zur Deaktivierung der Zeitvorwahl drücken Sie die Ⓜ - Taste. Dabei wird der Saunaofen eingeschaltet. Durch erneutes Drücken der Ⓜ - Taste wird der Saunaofen ausgeschaltet



Ändern der aktuellen Uhrzeit

(Sommer - Winterzeit)

Drücken Sie die ▼ oder ▲ Taste bis die aktuelle Uhrzeit angezeigt wird.



Drücken Sie die „MODE“ - Taste. Die Anzeige beginnt zu blinken.



Mit den ▼ und ▲ Tasten können Sie jetzt die aktuelle Uhrzeit einstellen.



Zur Speicherung der Uhrzeit drücken Sie die „MODE“ - Taste und halten sie gedrückt, bis die Uhrzeit konstant angezeigt wird.



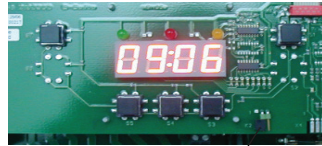
Heizzeiterweiterung

(gewerbliche Nutzung)

Achtung! Die Anlage muss allpolig vom Netz getrennt werden!

Im Lieferzustand ist das Steuergerät auf eine maximale Heizzeitdauer von 6 Stunden eingestellt. Diese Heizzeitbegrenzung kann auf 12 Stunden verlängert werden.

Hierzu wird der Jumper gemäß nebenstehender Skizze gesteckt.



Jumper



6 h



12 h



Im privaten Bereich ist die maximale Heizzeit 6 Stunden. Eine Erweiterung auf 12 Stunden ist nur im beaufsichtigtem Betrieb (gewerbliche Nutzung) erlaubt.

Der Geräteschalter (Switch-off)

Auf der Oberseite des Steuergerätes finden Sie den Geräteschalter. Mit diesem Schalter können Sie die Elektronik im Störfall vom Netz trennen.

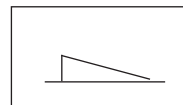
Beachten Sie, dass durch Betätigen des Geräteschalters alle Einstellungen auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt werden.

Im Störfall drücken sie den Geräteschalter auf den linken Teil der Wippe bis zum ersten Rastpunkt (Schalterstellung 0). Das Gerät ist nun komplett ausgeschaltet.

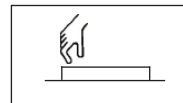
Um bei ausgeschaltetem Gerät das Licht in der Kabine einzuschalten, drücken Sie auf den linken Teil der Wippe bis zum zweiten Rastpunkt (Schalterstellung II).

Um das Gerät wieder betriebsbereit zu machen, schalten Sie in die Ausgangsposition zurück (Schalterstellung I).

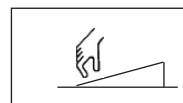
Geräteschalter



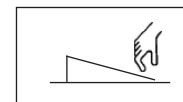
= Gerät eingeschaltet



= Gerät ausgeschaltet

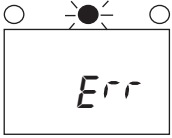


= Licht eingeschaltet



Fehlersuche / Fehlermeldungen

Anzeige / Symptom

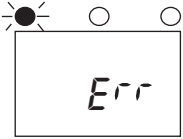


Ursache

Unterbrechung oder Kurzschluss im Sensorkreis

Abhilfe

KTY-Sensor überprüfen (ca. 2 k Ohm bei 20° C). Leitung (rot) und Verbindungen auf Unterbrechung oder Kurzschluss überprüfen.



Unterbrechung im Limiterkreis

Sicherheitstemperaturbegrenzer auf Durchgang überprüfen.

Leitungen(weiss) und Verbindungen überprüfen

Gerät ohne Funktion

Geräteschalter ausgeschaltet

Geräteschalter einschalten

Anzeige dunkel

Netzfehler

bauseitige Sicherungen und Hauptschalter überprüfen



Recycling

Nicht mehr gebrauchte Geräte / Leuchtmittel sind gem. Richtlinie 2002/96 EG bzw. ElektroG zum Recyceln bei einer Werkstoffsammlung abzugeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.



Service Adresse

EOS Saunatechnik GmbH
Adolf-Weiß-Straße 43
35759 Driedorf-Mademühlen
Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514
Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de
www.eos-sauna.de

Bitte diese Adresse zusammen mit der Montageanweisung gut aufbewahren.

Damit wir Ihre Fragen schnell und kompetent beantworten können, geben Sie uns immer die auf dem Typenschild vermerkten Daten wie Typenbezeichnung, Artikel-Nr. und Serien-Nr. an.

Gewährleistung

Die Gewährleistung wird nach den derzeit gültigen gesetzlichen Bestimmungen übernommen.

Herstellergarantie

- Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufbelegs und dauert bei gewerblicher Nutzung 2 Jahre und bei privater Nutzung 3 Jahre.
- Garantieleistungen erfolgen nur dann, wenn der zum Gerät gehörige Kaufbeleg vorgelegt werden kann.
- Bei Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen wurden, verfällt jeglicher Garantieanspruch.
- Für Defekte, die durch Reparaturen oder Eingriffe von nicht ermächtigten Personen oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, entfällt ebenfalls der Garantieanspruch.
- Bei Garantieansprüchen ist sowohl die Seriennummer sowie die Artikelnummer zusammen mit der Gerätebezeichnung und einer aussagekräftigen Fehlerbeschreibung anzugeben.
- Diese Garantie umfasst die Vergütung von defekten Geräteteilen mit Ausnahme normaler Verschleißerscheinungen.

Bei Beanstandungen ist das Gerät in der Originalverpackung oder einer entsprechend geeigneten Verpackung (ACHTUNG: Gefahr von Transportschäden) an unsere Service-Abteilung einzuschicken.

Senden Sie das Gerät stets mit diesem ausgefüllten Garantieschein ein.

Eventuell entstehende Beförderungskosten für die Ein- und Rücksendung können von uns nicht übernommen werden.

Außerhalb Deutschlands wenden Sie sich im Falle eines Garantieanspruches bitte an Ihren Fachhändler. Eine direkte Garantieabwicklung mit unserem Servicecenter ist in diesem Fall nicht möglich.

Verkaufsdatum:

Stempel und Unterschrift des Händlers:

Rücksende-Verfahren (RMA) – Hinweise für alle Rücksendungen!

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude mit den bestellten Artikeln. Für den Fall, dass Sie ausnahmsweise einmal nicht ganz zufrieden sein sollten, bitten wir Sie um genaue Beachtung der nachstehenden Verfahrensabläufe. Nur in diesem Fall ist eine rasche und reibungslose Abwicklung des Rücksende-Verfahrens gewährleistet.

Bitte bei allen Rücksendungen unbedingt beachten!

- Den vorhandenen **RMA-Beleg** stets **vollständig ausfüllen** und zusammen mit der **Rechnungskopie** der Rücksendung **beilegen!** Bitte nicht an die Ware oder deren Verpackung kleben. **Ohne diese Unterlagen ist keine Bearbeitung möglich**
- **Unfreie Sendungen innerhalb Deutschlands werden abgewiesen** und gehen kostenpflichtig an den Absender zurück! Bitte fordern Sie stets den **RMA-Nr.** für die kostengünstige Rücksendung an.
- **Beachten Sie bitte**, dass Sie die Ware **ohne sichtbare Gebrauchsspuren** mit unverändertem **vollständigen Lieferumfang in unbeschädigter Originalverpackung** zurückschicken.
- Verwenden Sie bitte eine **zusätzliche stabile und bruchsichere Umverpackung**, polstern Sie diese eventuell mit Styropor, Zeitungen o. ä. aus. Transportschäden aufgrund mangelhafter Verpackung gehen zu Lasten des Absenders.

Beschwerdeart:

1) Transportschaden

- Bitte **überprüfen Sie umgehend** den Inhalt Ihres Pakets und **melden Sie** bitte jeden Transportschaden bei Ihrem **Transportunternehmen** (Paketdienst/ Spedition).
- Beschädigte Ware bitte nicht benutzen!
- Lassen Sie sich von dem **Transportunternehmen eine schriftliche Bestätigung** über den Schaden ausstellen.
- **Melden Sie den Schaden bitte umgehend telefonisch bei Ihrem Händler.** Dieser spricht dann mit Ihnen das weitere Vorgehen ab.
- Bei beschädigtem Transportkarton bitte zusätzlich größeren Umkarton verwenden. **Die Schadensbestätigung des Transportunternehmens** unbedingt beifügen!

2) Fehlerhafte Lieferung

- Die gesetzliche Gewährleistungsfrist beträgt 2 Jahre. Ist der gelieferte **Artikel mangelhaft**, fehlen **Zubehörteile** oder wurde der **falsche Artikel** oder die falsche Menge geliefert, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung. Dieser spricht mit Ihnen den Einzelfall ab und bemüht sich um eine sofortige kundenfreundliche Lösung.
- Für **kostengünstige Rücksendungen** innerhalb Deutschland erhalten Sie vom Hersteller eine **RMA-Nr.**
- Jede Artikel-Rücksendung muss **in der Originalverpackung des Artikels mit vollständigem Lieferumfang erfolgen.** Bitte verpacken Sie die Ware, um Beschädigungen zu verhindern. Nehmen Sie bei Falschlieferung den Artikel bitte nicht in Gebrauch!

3) Installations- und Funktionsprobleme

- Bitte **lesen Sie zunächst die mitgelieferte Anleitung vollständig durch** und beachten Sie vor allem auch dort genannte Montage- o d e r Installationshinweise.
- **Der Händler sollte stets Ihr erster Ansprechpartner sein**, denn dort ist man am besten mit dem „hauseigenen“ Produkt vertraut und kennt eventuelle Problemfälle.
- **Bei Funktionsproblemen mit einem Artikel** prüfen Sie bitte zunächst, ob an der Ware ein Sachmangel vorliegt. Aufgrund der werkseitigen Qualitätsprüfung sind Defekte bei Neugeräten sehr selten.

Table of Contents

Package contents	23
General information concerning sauna bathing	24
General safety precautions	25
Assembly of the control unit.....	26
Wall mounting.....	26
Electrical connection.....	28
Connecting the sauna oven	28
Connecting the sauna lamp	28
Installation diagram.....	29
Connection of the sauna heater.....	29
Connecting the sensor lines.....	30
Mounting the oven sensor.....	30
Operation.....	31
Switching on the control unit for the first time	32
Using the sauna	32
Finnish sauna operation.....	32
Switch off the sauna.....	32
Changing the preset parameters	33
Changing the temperature	33
Switching the light on and off.....	33
Starting with set time.....	34
Deactivating the preset time.....	35
Changing the current time.....	36
Extended heating time	37
(commercial use)	37
The control unit switch (Switch-off).....	37
Troubleshooting / error messages	38
Service Address:.....	39
Guarantee	39
Handling procedures for return shipments (RMA) - Details for all returns !	40

Package contents

(subject to change)

Included with the control unit are

1. an oven-sensor board with overheat shutoff protection, KTY-sensors with sensor housing, two 3x25 mm fastening screws and a 2,0 m long sensor cable.
2. a plastic bag with three 4 x 20 mm fastening screws.
3. a replacement overheat protection module

Technical data

Rated voltage:	400 V 3 N 50 Hz AC
Breaking capacity:	max 9 kW resistive load (AC 1 operation) upgrade to 36 kW possible through connection to circuit breakers
Heating time shut-off:	Heating time limit: 6 h, 12 h
Display:	two-digit, 7 segmented display
Protection type:	IPx4 in accordance with EN 60529, Splashproofing
Control range, sauna operation:	40 to 115° C
Sensor system:	KTY sensor with safety temperature limiter 142°C
Type of regulation:	Digital two-point control
Light:	max. 200 W max. 1A
Environmental temperature	-10°C bis +40°C
Storage temperatures:	-20°C bis +70°C

General information concerning sauna bathing

Dear customer,

with purchase of this sauna control unit you opted for a superior quality, high-tech electronic device which was developed and manufactured to meet the highest standards of quality and safety.

Please note that an optimal interaction of sauna cabin, sauna oven and sauna control unit is mandatory for a pleasant sauna climate in your cabin.

With this sauna control unit you can operate your sauna heater and thanks to the individual programming settings you will surely soon find the setting that suits you best.

Perception in the sauna is very subjective, therefore it really requires your own preference, or that of your family to find the most suitable settings.

By default the finnish sauna is preset to 95°C. For steam operation the values are set to 60°C and 60% humidity.

The following operation instructions describe how to pre-select „your“ climate in the cabin. Read these instructions carefully, so that you quickly and easily find your way though the programming process.

Please note the variation in temperatures in the cabin while sauna bathing. The hottest area is directly under the cabin ceiling, whereas there is a steady temperature gradient towards the floor of the cabin. Inversely, the relative humidity is lowest directly under the cabin ceiling and the highest on the cabin floor.

For safety reasons the temperature sensor with the overheat limiter is located on the cabin ceiling above the oven, since this is the hottest area in the cabin.

Therefore there will always be temperature variations between the temperature sensor of the control unit and the thermometer in the cabin.

For the cabin light use only light bulbs. Do not use fluorescent lamps, energy saving lamps and gas discharge lamps.

For example, when pre-setting the cabin temperature to 100°C, the thermometer inside the cabin may easily show 85°C - 90°C. This complies with the typical climate inside the cabin.

Always observe hygiene. Always use hand- or bathing towels, to avoid getting perspiration on the wood.

To protect your cabin from possible damages due to steam operation, we recommend reheating or drying the cabin after every steam bath.



In addition, a fan can help to dissipate used humid air in badly ventilated areas.

To avoid the perception of draft, you should avoid using any ventilation system while sauna bathing. It should only be used if recommended by the cabin manufacturer



Always make sure no objects are located on the sauna oven before starting the heating cycle.

General safety precautions

- his device has not been designed for being used by persons (including children) that are physically or mentally handicapped or have sensory disabilities. Moreover, it is not allowed to use this device without sufficient experience and/or knowledge, unless these persons will be supervised by persons responsible for their security or in case they have been instructed how to use this device.
- Children are to be supervised in order to make sure that they do not play with this device.
-  Attention: It is forbidden to install the control box in a closed switch cabinet or behind a wooden panelling!
- The electrical installation may be done only by a qualified electrical technician.
- You must comply with the regulations of your power supply company and applicable VDE regulations (DIN VDE 0100).
-  WARNING: Never attempt repairs or installations yourself, as this could result in serious injury or death. Only a qualified technician may remove the housing cover.
- Please note the dimensions in the assembly instructions, especially when installing the temperature sensor. The temperature above the oven is critical for the temperature setting. The temperature can be held within operating parameters and a minimal temperature gradient inside the bench area of the sauna cabin can be achieved only if unit is assembled correctly.
- The device may only be used as intended as a control unit for sauna ovens up to 9 kW. (Up to 36 kW when combined with a breaking capacitor).
- Completely disconnect the control unit from the electrical circuit, i.e. flip all circuit breakers or the main circuit breaker during each installation or repair.
- Please note the safety and installation information from the sauna oven manufacturer.
- Always heed the specifications and instructions of the cabin manufacturer, too.



When using control units that offer the possibility of external access (GSM-module, remote button, etc.) or time-delayed switching (preselection time, weekly timer, or similar) a trigger guard with covered heating unit is required. (cover protection type 1-5 or S-Guard).



Attention!

Dear customer,

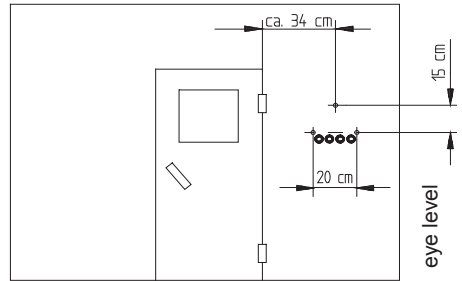
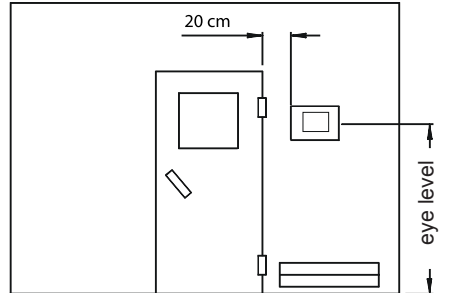
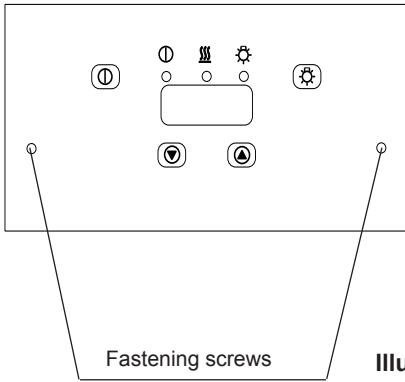
according to the valid regulations, the electrical connection of the sauna heater and the control box has to be carried out through the specialist of an authorized electric shop

We would like to mention to the fact that in case of a warranty claim, you are kindly requested to present a copy of the invoice of the executive electric shop.

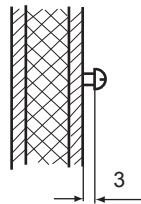
Assembly of the control unit

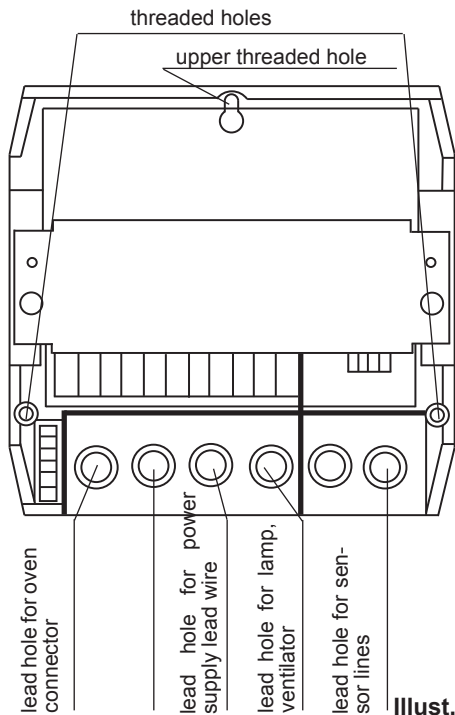
Wall mounting

Mount the control unit outside the sauna cabin only. The most practical mounting point would be the wall area onto which the sauna oven is mounted on the inside, except on the outside of the cabin. If electrical conduits are present, mount the control unit accordingly. To mount the control unit, please follow these instructions:

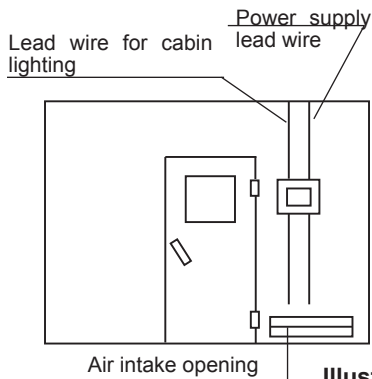


1. Remove the cover of the control unit. Loosen the fastening screws below the control panel. If your unit uses control knobs, remove them. Enlarge the holes for the electrical cables (Illust. 4) with a sharp knife. Drill the threaded holes for the included 4 x 20 mm wood screws according to Illust.s 3 & 3.1.
2. Insert one of the wood screws into the upper middle hole. This screw will be the mounting point for the control unit. Make sure the screw is projecting out about 3 mm. (Illust. 3.2)
3. Hang the control unit onto the 3 mm projecting screw. Lead the electrical cable through the holes you enlarged in step 1 and screw the lower part of the housing onto the cabin wall using the lower threaded holes. (Illust. 4)





Illust. 4



Illust. 5

Tab. 1

Capacity acc. DIN	Electrical. Connection	Fuse control unit in A	For cabin size	Connecting cable main - control unit in mm ²	Connecting cable control unit - heater in mm ²
4,5 kW	3N AC 50 Hz 400 V	3 x 16	4 - 6 m ³	5 x 2,5	5 x 1,5
6,0 kW			6 - 10 m ³		
7,5 kW			8 - 12 m ³		
9,0 kW			10 - 14 m ³		

All cross sections of a line are minimum diameters in mm² (Copper line)

Electrical connection

The electrical connection may only be done by a qualified electrical technician under authority of the regulations of the local power supply company and those of the VDE.

In general, there can only be one permanent connection to the power supply network, to include a device which allows the unit to be disconnected from the power source with a contact distance of at least 3 mm from all terminals.

All electrical installations and connector cables inside the cabin must be able to withstand temperatures up to 170°C.

Lead the power cord to the control unit and connect it to the power inlet terminal.



Connecting the sauna oven

Assemble the sauna oven according to the instructions provided by the manufacturer in front of the air intake opening.

Lead the silicone wire to the power control unit through the ducts and connect them to the corresponding terminals according to circuit diagram.

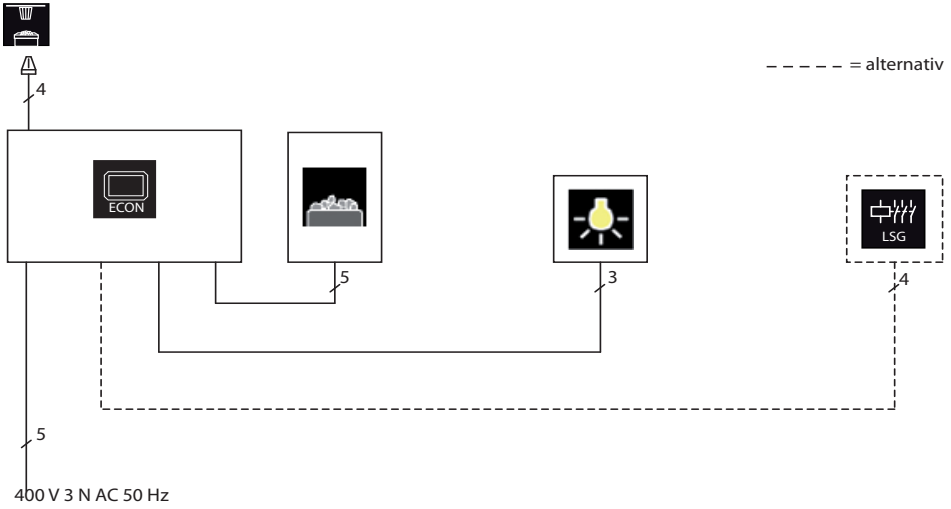
Note: If no ducts are available, bore a hole next to the air inlet opening and pull the stove wire/s to the outside to lead them to the corresponding terminals in the control unit. In order to protect the silicone wire from external impacts it should be covered. Therefore use a suitable cable duct or a PVC pipe in which you lead the wire/s to the power control unit.



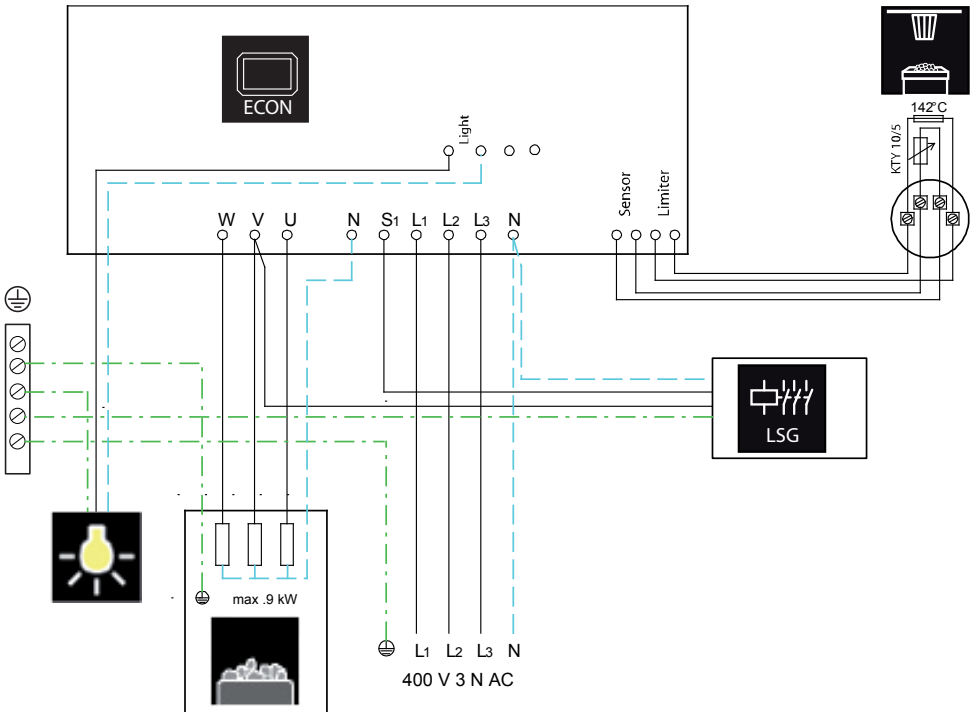
Connecting the sauna lamp

The sauna lamp must be splashproof (by Standard IPx4) and resistant to ambient temperature. The sauna lamp can be mounted anywhere except in the area of the rising hot air above the oven. **Only bulbs should be used!**

Installation diagram



Connection of the sauna heater



Connecting the sensor lines

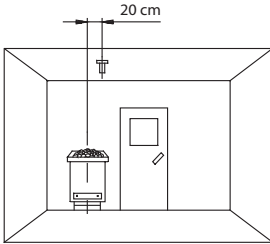
You should not install sensor and power supply lines together, or lead them through the same conduit. This can lead to interferences in the electronics, such as „fluttering“ in the relays. If it is absolutely necessary to install them together, or the wire is longer than 3m, you should use a shielded sensor line such as the LIYLY-O x 0.5 mm²). Connect the shielding to mass in the control unit.

Please note that the following measurements are based on values provided by the unit quality assurance by the European Standard EN 60335-2-53. In principle, you must mount the oven sensor where temperatures are expected to be the highest. Illust. 7 gives you an overview of the mounting point of the sensor..

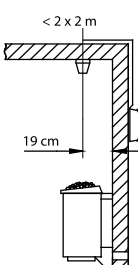


Mounting the oven sensor

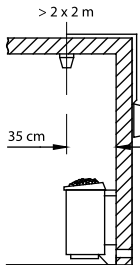
1. Mount the oven sensor in cabins up to 2 x 2m according to Illust. 7 and 8, in larger cabins according to Illust. 7 and 9.



Illust. 7

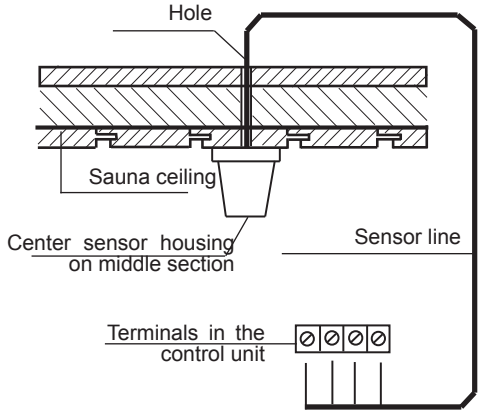


Illust. 8

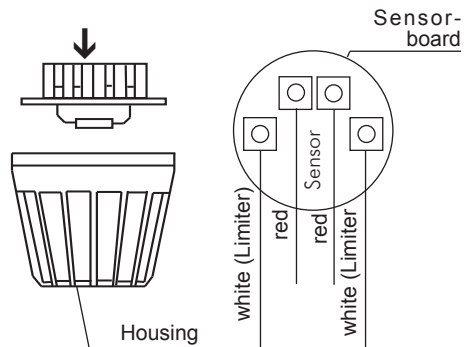


Illust. 9

2. Drill a hole to lead the cable through, preferably through the middle of one of the wooden boards.
3. Lead the sensor cable through the drilled hole and attach it to the sensor line according to Illust. 10.
4. Attach the lines for the shutoff (white) and the temperature sensor (red) according to Illust. 11 to the sensor board. Then insert the sensor board into the housing.
5. After you are finished installing and have made sure the control unit is functioning properly, check the line for overheat shut-off protection for short circuits. To do this, release one of the white lines in the sensor housing. The safety relay of the control unit should now fall; i.e. the heating circuit should now be interrupted.



Illust. 10

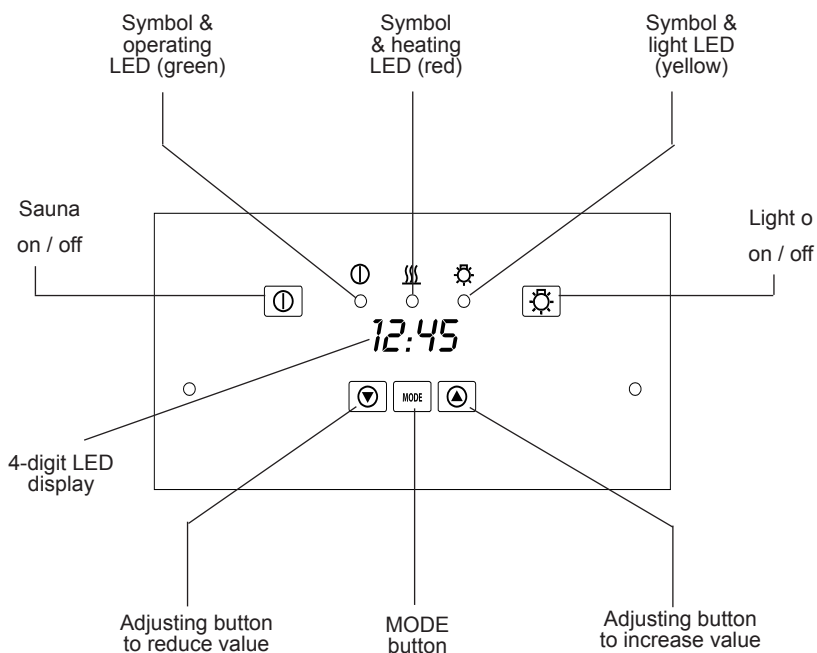


Illust. 11

On the pages that follow, we would like to familiarise you with the operations and features of your sauna control system. In each case the illustrations next to the text show the displays visible on the control unit. The symbol ⏏ means that the relevant part of the display is flashing. Before long we trust that you will be in a position to make full use of your sauna's control system.

We hope you enjoy plenty of time relaxing in your sauna.

Operation



If the control box does not pick off voltage after closure, please check the position of the control box switch (Switch-Off). See chapter about „control box switch (Switch-Off)“ at the end of this manual.

Switching on the control unit for the first time

After making a final check on all the connections – **ensure that the control unit switch is set to I** – connect the unit to the mains by switching on the fuses or the main switch.

After switching on the time flashes.



Using the ▼ and ▲ buttons, you can now set the correct time.



To save the time, press the „MODE“ button and hold it down until the time is permanently displayed



Using the sauna

Finnish sauna operation

Press the ① button to switch on the sauna heater. The display alternately shows the current time and the set temperature (factory setting 95° C). The green operating LED comes on and as long as the sauna heater is on, the red heating LED is also displayed.



Switch off the sauna


At expiration of the heating time delimitation the plant switches off automatically. If you want to switch the plant off manually, press the ① - button. When switching off the control reacts mode of operation-dependently.

The plant is switched off. In the announcement the current time appears





Switching the light on and off

By pressing the  button, the sauna room lighting can be switched on or off. The yellow light LED is also illuminated on the display when the lighting is switched on.



Changing the preset parameters





In order to change the preset parameters for temperature the sauna must be switched off.

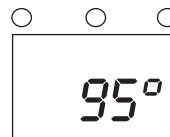


If no input is made for more than 10 secs. during programming, the unit automatically switches back to its resting state without saving the modified values

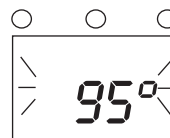
Changing the temperature

In the following one we show, how you can stop the temperature of the Sauna your desires accordingly. Please take into consideration that these values can vary by a few degrees, depending on cabin configuration. For safety reasons the temperature is measured in the hottest area of the cabin above the oven. This temperature serves as a value for the temperature around the sauna benches. Depending on oven capacity and placement of the fresh air vents, undesirable influences can alter these measurements, not allowing the maximum temperature to be reached. The control range is laid out so that normal temperatures in the bench area can be preselected.

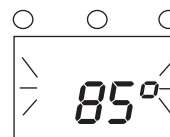
Press the  or  button until the set temperature is displayed.



Press the „MODE“ button. The display starts to flash



Using the  and  buttons, you can now set the desired temperature.



You now have two options.

Option 1:

If you want to use the sauna right away.

Press the ⓘ button..

The set temperature is saved, the sauna switches on and is regulated to the new set temperature.

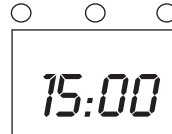
Option 2:

If you want to use the sauna later.

To save the new set temperature, press the „MODE“ button and hold it down until the newly entered value is permanently displayed.

You can now set other parameters.

If you do not carry out other settings the unit switches back to its resting state after 10 seconds.



Starting with set time

Using the set time function, you can select the time that your sauna heater switches on up to 24 hours ahead.



Always ensure at this point that there are no objects on top of the sauna heater when the heating cycle starts. Fire risk!

Press the ▼ or ▲ button until the set set time is displayed.

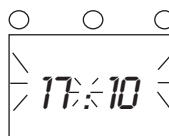


The set time display can always be recognised by the flashing colon.

Press the „**MODE**“ button. The display starts to flash.



Using the ▼ and ▲ buttons, you can now set the desired set time.

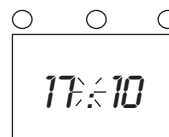
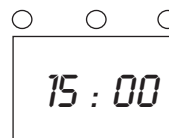


Please consider that the cubicle must heat up for around 40-50 minutes to achieve an appropriate temperature. If, for example, you want to start your sauna at 18.00 select the preset time to 17.10.

To save the new set time, press the „**MODE**“ button and hold it down until the newly entered value is permanently displayed.



To activate the preset time, press the ⓘ button. The display shows the current time and the preset time alternately. When the preset time arrives, the sauna heater switches itself on.



Deactivating the preset time

To deactivate the preset time, press the ⓘ button. This switches the sauna heater on. Pressing the ⓘ button again switches the sauna heater off.



Changing the current time

(to switch between **summer and winter time** for example)

Press the ▼ or ▲ button until the set time is displayed.



Press the „MODE“ button. The display starts to flash



Using the ▼ and ▲ buttons, you can now set the correct time.



To save the time, press the „MODE“ button and hold it down until the time is permanently displayed



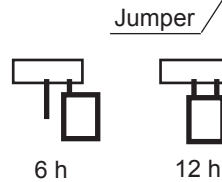
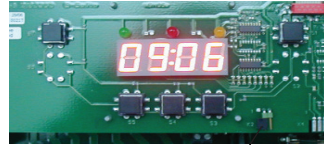
Extended heating time

(commercial use)

Attention! Completely disconnect the control unit from the electrical circuit!

In its delivery condition the control unit is set to a maximum heating period of 6 hours. The heating time limit can be extended to 12 hours.

To do this, the jumper is plugged in according to the illustration opposite.



For the private sector, the maximum heating time is 6 hours. Extending this time to 12 hours is only allowed when operated under supervision (commercial use).

The control unit switch (Switch-off)

The control unit switch can be found on the top end of the unit. Using this

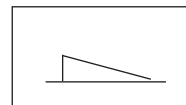
switch, you can isolate the electronics from the mains supply in case of a breakdown. Please note that operating the control unit switch returns all settings to the factory settings.

In case of breakdown, press the control unit switch on the left part of the rocker to the first position (switch position 0). The unit is now completely switched off.

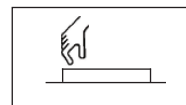
In order to switch on the light in the sauna when the unit is switched off, press on the left part of the rocker to the second position (switch position II).

In order to put the unit back into operation, switch back to the starting position (switch position I).

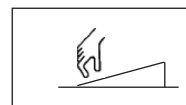
Control unit switch



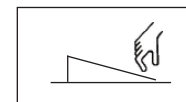
= unit switched on



= unit switched off

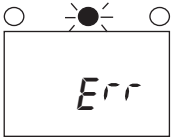


= light switched on



Troubleshooting / error messages

Display / symptom

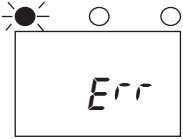


Cause

Interruption or short circuit in sensor circuit

Remedy

Check KTY sensor (approx. 2 kOhm at 20° C). Check wire (red) and connections for interruption or short circuit.



Interruption in limiter circuit

Check continuity on safety temperature limiter. Check wires (white) and connections

Unit not working
Display dark

Control unit switch
switched off

Switch on control unit switch

Mains fault

Check on-site fuses and main switch

Please keep this address in a safe place together with the installation guide.

To help us answer your questions quickly and competently please provide the information printed on the type shield including the model, item no. and serial no., in all inquiries.

Service Address:

EOS Saunatechnik GmbH
Adolf-Weiß-Straße 43
35759 Driedorf-Mademühlen, Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de
www.eos-sauna.de

WARRANTY

The warranty is provided according to the legal regulations at present.

Manufacturer's guarantee:

- The period of guarantee starts from the date of purchase and lasts up to 2 years by commercial use and 3 years by private use.
- Always include the completed guarantee certificate when returning equipment.
- The guarantee is void for appliances which have been modified without manufacturer's explicit agreement.
- Damages caused by incorrect operation or handling through non-authorized persons are not covered under the terms of guarantee.
- In the event of a claim please indicate the serial number as well as the item number and model name with detailed description of the fault.
- This guarantee covers defective parts and labour but not the defects caused by wear and tear.

In case of complaint please return the equipment in its original packaging or other suitable packaging (caution: danger of transport damage) to our service department.

Always include the completed warranty certificate when returning equipment.

Possible shipping costs arising from the transport to and from point of repair cannot be overtaken by us.

Outside of Germany please contact your specialist dealer in case of warranty claims. Direct warranty processing with our service department is in this case not possible.

Equipment commissioning date:

Stamp and signature of the authorized electrician:

Handling procedures for return shipments (RMA) - Details for all returns !

Dear customer

we hope that you will rejoice in the ordered articles. Just in case that you are not entirely contented as an exception, please follow the procedures specified below. This enabling us to ensure a quick and smooth handling of the return shipment.

Please absolutely respect for all returns!

- Please add the available **RMA-voucher** always **completely filled out** together with an **invoice copy** to the return shipment! Do not stick it on the goods or on the packaging. **We do not accept the return shipment without these papers.**
- Not prepaid parcels **will be refused** and returned to Sender! Please always ask for the **RMA-No.** for the cheapest return.
- **Please pay attention that** the goods have to be sent back **without visible marks of use** in the **original scope of delivery and in original packing.**
- We recommend to use an **additional solid and break-proof covering box** which should be padded out with styrofoam, paper or similar. Transport damages as a result of faulty packing are for the sender's account.

Form of complaint:

1) Transport damage

- Please check the content of your parcel immediately and advise the forwarding company of a claim (parcel service/ freight forwarder)
- Do not use damaged goods!
- Ask the forwarder **for a written acknowledgement of the damages.**
- **Report the claim promptly by phone to your dealer.** He will discuss with you how to act in this case.
- If the transport box has been damaged, please use an additional covering box. Do not forget to add the **acknowledgement of the damage of the forwarding company !**

2) Faulty goods

- The implied warranty period is 2 years. Please contact your dealer in case of **faulty or wrong articles or missing accessories.** He will discuss with you the individual case and try for immediate and customer-friendly solution.
- For **economic returns** within Germany you will get an **RMA-number from the manufacturer.**
- All returns have to be in the **original packing of the goods with corresponding accessories.** Please repack the goods to avoid damages. In case of wrong delivery, please do not use this article !

3) Problems of installation and functioning

- Please **read the manual carefully first of all** and pay attention to the indicated assembly or installing instructions.
- **Your dealer should be the first contact person** because he knows his products best and also knows possible problems.
- **In case of function problems with an article,** please check at first whether there is an obvious material defect. The quality system in our factory reduces malfunctions of new appliances to almost zero.

Содержание

Объем поставки	42
Технические данные	42
Общие замечания для пользования сауной	43
Общие меры предосторожности	44
Монтаж контроллера	45
Крепление на стену	45
Электрическое присоединение	47
Подключение воздухона-гревателя (печи) сауны	47
Подключение светильника сауны	47
Монтажная схема	48
Разъем для нагревательных приборов	48
Подключение проводки датчика	49
Монтаж датчика печи	49
Управление	50
Первое включение прибора	51
Ввод сауны в эксплуатацию	51
Режим «Финской сауны»	51
Выключение сауны	51
Изменение предустановленных параметров	52
Изменение температуры	52
Включение/выключение освещения сауны	52
Запуск по таймеру	53
Деактивация таймера	54
Настройка текущего времени	55
Продление времени нагрева	56
(профессионального использования)	56
Переключатель устройства (Switch-off)	56
Поиск неисправностей/сообщения об ошибках	57
Адрес сервисного центра:	58
Гарантия	58
Порядок возврата товара (RMA) - указания для любой обратной доставки!	59

Объем поставки

(возможны изменения)

В объем поставки контроллера входит:

1. Плата датчика печи с предохранителем перегрева, сенсор КТУ с корпусом датчика, два соединительных болта 3 x 25 мм и кабель датчика длиной около 2,0 м.
2. Пластиковый пакет с тремя соединительными болтами 4 x 20 мм.
3. Запасной предохранитель перегрева

Технические данные

Номинальное напряжение:	400 В 3 Н 50 Гц АС
Коммутационная способность:	Макс. 9 кВт омическая нагрузка (режим АС1)
Ограничение времени нагрева:	6 ч, 12 ч
Индикатор:	Трехпозиционный 7-сегментный индикатор
Класс защиты:	IPx4 по EN 60529 (защита от брызг) Диапазон регулирования в режиме
сауны:	40 - 115°C
Система датчиков:	Сенсор КТУ с предохранительным ограничителем нагрева 142°C
Характеристика регулирования:	Цифровое двухпозиционное регулирование
Проверка уровня воды:	Недостаточное количество воды приводит к выключению сауны через 2 мин.
Свет:	Макс. 200 Вт макс. 1А
Индикация ошибок:	Мигающий светодиод и сообщение ERR на дисплее индикатора для: короткого замыкания в сети или обрыва провода датчика печи. Обрыва провода или неисправности предохранителя перегрева.
Температура окружающей среды:	- 10°C до + 40°C
Температура хранения:	- 20°C до + 70°C °
Макс. сечение соединительного провода:	при жестком соединении 4,0 мм ² при гибком соединении с наконечниками проводов 2,5 мм ²

Общие замечания для пользования сауной

Уважаемый покупатель,

Вы приобрели высококачественный электронный прибор для сауны, который разработан и изготовлен согласно последним нормам и требованиям по безопасности и качеству.

Обращайте внимание на то, что для благоприятного типичного климата в кабине Вашей сауны должно быть обеспечено оптимальное взаимодействие кабины сауны, нагревательного прибора и прибора управления сауны.

С помощью этого пульта управления Вы сможете управлять Вашей сауной и благодаря разнообразным индивидуальным возможностям программирования получите возможность быстрого регулирования параметров работы сауны, при которых Вы будете себя чувствовать наиболее приятно.

Ощущение в сауне всегда субъективно, поэтому следует руководствоваться своими пристрастиями для того, чтобы найти подходящие установки банного климата.

Заводские настройки для финского режима работы сауны заданы на температуру 95 °С. Для влажного режима работы установлены температура 60 °С и 60% влажность.

В данной инструкции указано, как Вы можете задать климат в Вашей кабине. Хорошо ознакомьтесь с этими указаниями для быстрого и простого пользования данным прибором.

При пользовании сауной обратите внимание на то, что в кабине могут быть различные температуры. Наиболее высокая температура в кабине у потолка, в то время как у пола она самая низкая. Обратная картина наблюдается при относительной влажности. У потолка более низкая влажность, а у пола наиболее

высокая.

В целях безопасности температурный датчик с предохранителем перегрева устанавливается над печью на потолке кабины, так как там обычно наиболее высокая температура.

Ввиду этого возможны существенные различия в показаниях температуры датчиком на потолке и термометром на стене сауны.

Так, например, при заданной температуре 100 °С на термометре можно наблюдать величину температуры от 85 °С до 90 °С. Это соответствует обычным температурным перепадам в кабине.

Обращайте внимание на гигиену и используйте полотенце, чтобы капли пота не попадали на дерево.

Чтобы защитить Вашу сауну от возможных повреждений из-за частого влажного режима работы сауны, рекомендуем после каждого влажного режима прогреть (просушить) кабину.



В плохо проветриваемом помещении для улучшения оттока влажного воздуха дополнительно можно использовать вентилятор.

Чтобы избежать сквозняков в сауне, не следует включать вентилятор во время пребывания в сауне. Вентилятор можно использовать, если это рекомендовано изготовителем кабины.



Из-за опасности пожара следите за тем, чтобы перед началом нагрева на печи сауны не было никаких предметов.

Общие меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими и/или психическими способностями. А также с ограниченными способностями к восприятию. Также прибором не следует пользоваться людям не обладающим необходимым опытом и знаниями. Исключения допускаются в тех случаях, когда работа с прибором производится под наблюдением ответственного за безопасность, или дачи им чётких указаний по обслуживанию прибора.
- За детьми необходим постоянный присмотр, чтобы они не играли с прибором.
-  **Внимание:** Прибор запрещается устанавливать в закрытых шкафах и отделывать деревянным корпусом!
- Электропроводку должен производить только опытный специалист-электрик.
- Необходимо выполнять предписания Вашего энергопредприятия .
-  **Внимание – опасно для жизни:** Не проводите самостоятельно ремонт или монтаж прибора. Кожух корпуса должен снять только специалист.
- Обращайте внимание на размеры, которые указаны в инструкции по монтажу, особенно при установке температурного датчика. Температура над печью необходима для установки температуры. Только при правильном монтаже можно выдерживать предельные температурные величины и очень незначительные колебания температуры на лежаке в кабине сауны.
- Прибор следует использовать только для регулирования печи сауны до 9 киловатт. (В сочетании с мощным переключающим устройством до 36

киловатт.)

- При монтаже и ремонтных работах прибор необходимо отключить от сети, т. е. отключить пре-дохранители и главный выключатель.
- Необходимо обращать внимание на указания изготовителя печей для саун, касающиеся безопасности при монтаже прибора.
- Соблюдайте также предписанные величины и указания производителя кабин.



При использовании блоков управления, имеющих возможность дистанционного управления (модуль GSM, дистанционная кнопка и т. д.) или отложенного во времени включения (предварительно заданное время, недельный таймер и т.п.), при коммерческом использовании требуется защита от включения с накрытым нагревательным прибором. (Защитный кожух типа 1-5 или S-Guard).



Внимание!

Уважаемый клиент,

Согласно действующим правилам электроподключение печи и управления сауны допускается только специалистом авторизованной электротехнической фирмы. Обращаем Ваше внимание на то, что в гарантийном случае требуется предъявление копии счета исполнителя (электротехнической фирмы).

Монтаж контроллера

Крепление на стену

Контроллер следует монтировать только вне парилки. В качестве места монтажа целесообразней выбрать внешнюю стену парилки, к которой изнутри крепится печь сауны. Наличие полых труб для электропроводки предопределяет место расположения контроллера. Монтаж может осуществляться на стену парилки или в стену парилки. При монтаже следует соблюдать следующие инструкции:

нижних отверстиях (рис.9) к стенке или крыше парилки (Рис. 4).

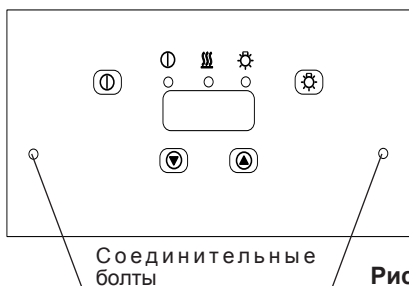


Рис. 1

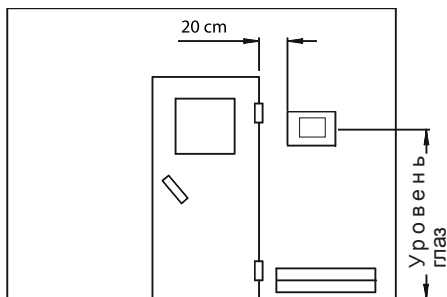


Рис. 3

1.Снимите крышку контроллера. Для этого ослабьте соединительные винты под шкалой управления. С помощью подходящего острого ножа расширьте отверстия для прокладки кабелей (Рис. 4). Отверстия Ж 3 мм для шурупов, входящих в комплект поставки, 4 x 20 мм, наносятся в соответствии с размерами, указанными на рис. 3 + 3.1.

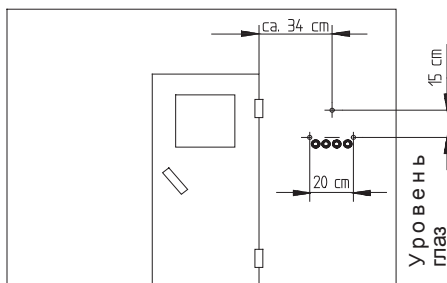


Рис. 3.1

2.Вкрутите один из шурупов в верхнее среднее крепежное отверстие (Рис.9). На этот шуруп навешивается контроллер. Поэтому шуруп должен выступать приблизительно на 3 мм (Рис. 3.2)

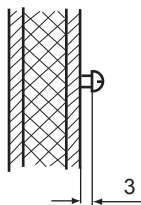


Рис. 3.2

3.Навесьте контроллер на шуруп в верхнем крепежном отверстии, выступающий на 3 мм. Протяните соединительный кабель через предварительно расширенные отверстия и привинтите нижнюю часть корпуса болтами в обоих

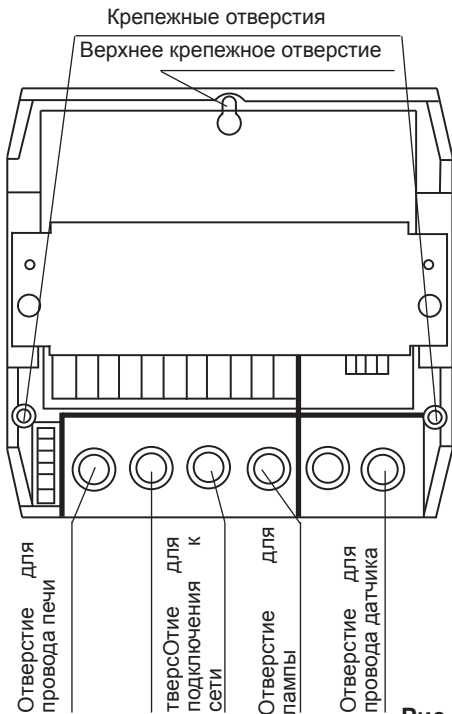


Рис.4

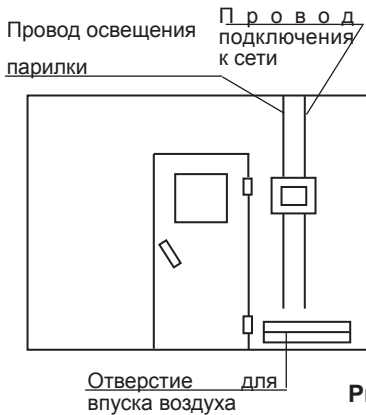


Рис.5

Мощность печи согласно DIN	Электроподключение	Защита блока управления в А	Для объема кабинки	Подсоединение блока управления к сети	Подсоединение блока управления к печи
4,5 kW	3N AC 50 Hz 400 V	3 x 16	4 - 6 m ³	5 x 2,5	5 x 1,5
6,0 kW			6 - 10 m ³		
7,5 kW			8 - 12 m ³		
9,0 kW			10 - 14 m ³		

Все данные по поперечным сечениям проводов - это минимальные поперечные сечения в мм² для медных проводов.

Электрическое присоединение

Электрическое присоединение разрешается осуществлять только имеющему разрешение электромонтеру при соблюдении предписаний и норм местной энергоснабжающей организации и технических правил Общества немецких электриков (VDE).

В принципе, разрешается осуществлять только неподвижное присоединение к сети, причем должно предусматриваться такое устройство, которое может способствовать разъединению установки от сети с шириной размыкания контактов минимум в 3 мм всеполюсно.

Все электрические проводки и все соединительные линии, которые будут прокладываться во внутреннем пространстве кабины, должны соответствовать и подходить для температуры окружающей среды минимум в 170°C.

Провод подключения к сети будет вестись к регулируемому устройству нагрузки и подсоединяться к сетевым входным клеммам.



Подключение воздухонагревателя (печи) сауны

Воздухонагреватель сауны и испаритель должны монтироваться в соответствии с руководством по проведению монтажных работ производителя перед впускным отверстием воздухопровода.

Провести силиконовый провод через кабельные проходки к регулируемому устройству нагрузки и подсоединить к соответствующим клеммам согласно схемы электрических соединений.

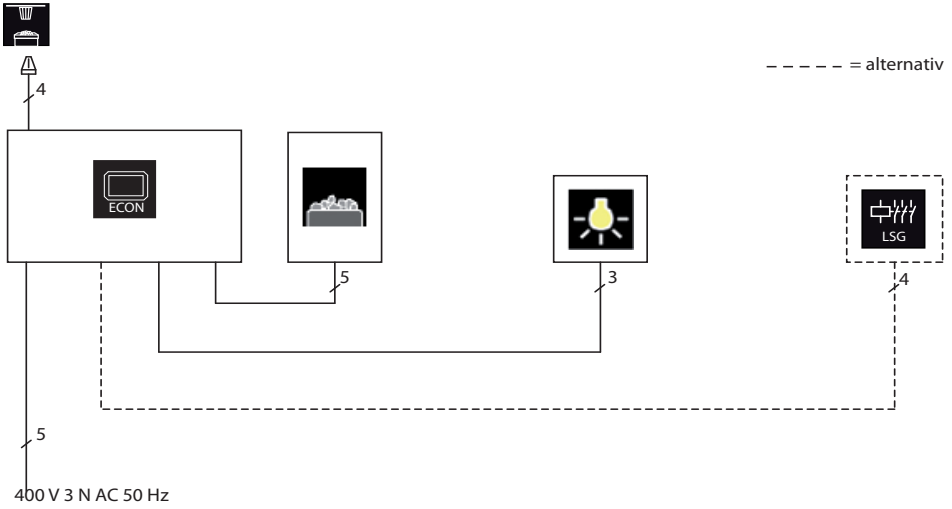
Указание: В случае отсутствующих кабельных проходок, просверлить отверстие рядом с впускным отверстием воздухопровода и через это отверстие провести токоподводящие линии воздухонагревателя наружу и к соответствующим клеммам в регулирующем устройстве. С целью защиты силиконового провода от внешнего воздействия, он должен прокладываться скрытно. Поэтому используйте соответствующий кабельный канал или полихлорвиниловую трубку, в которой Вы будете прокладывать линию/ии вплоть до устройства регулирования мощности.



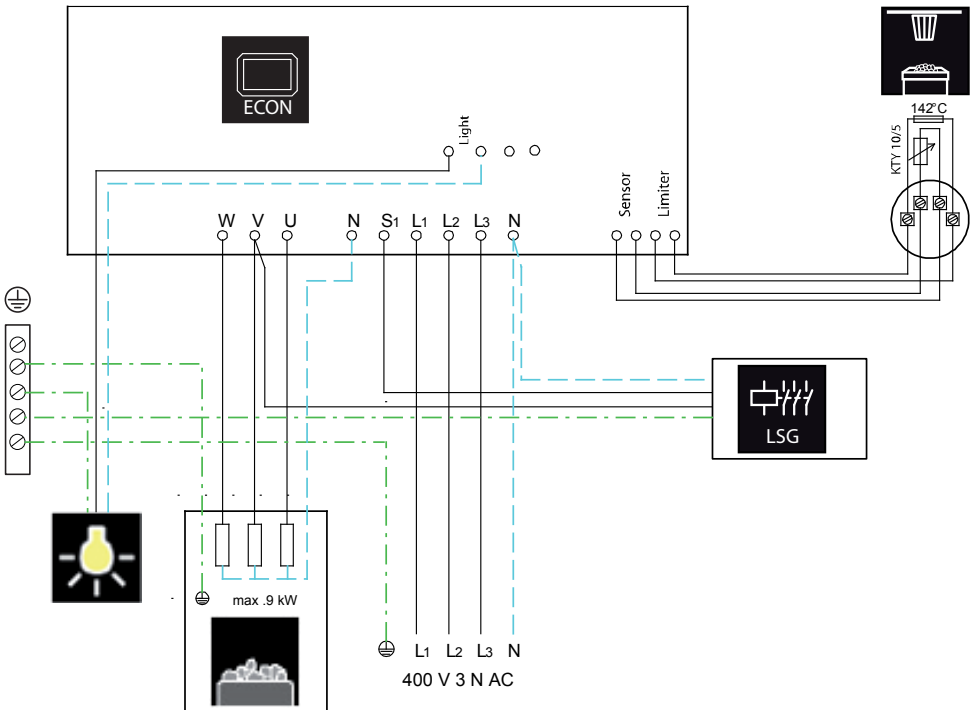
Подключение светильника сауны

Светильник сауны должен соответствовать роду защитного исполнения «Брызгонепроницаемый (IPx4)» и должен являться устойчивым в отношении температуры окружающей среды. Светильник сауны может устанавливаться в любом месте, однако никогда поблизости от возрастающей струи горячего воздуха воздухонагревателя. Разрешается использовать только грушевидные лампы накаливания

Монтажная схема



Разъем для нагревательных приборов



Подключение проводки датчика

Провод датчика и провод подключения к сети не должны прокладываться вместе или через общее отверстие. Совместная прокладка может привести к помехам электроники, например, к «дрожанию» коммутационного реле. Если совместная прокладка необходима, или длина провода превышает 3 м, следует использовать экранированный провод датчика, например, LIYLY-O (4x 0,5 мм²). При этом экран должен соединяться с заземлением контроллера.

Учитывайте, что следующие указания размеров относятся к значениям, которые были заданы при испытании прибора в соответствии с EN 60335-2-53. В принципе, датчик печи может быть установлен в том месте, где ожидается наивысшая температура. Вид места монтажа датчика представлен на Рис.7-9.



Монтаж датчика печи

1. Датчик печи устанавливается в парилках размером до 2 x 2 м в соответствии с Рис. 7 и 8, в парилках большего размера – согласно Рис. 7 и 9.

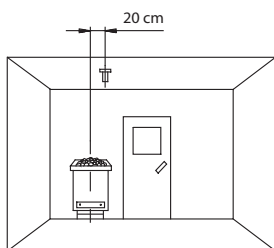


Рис. 7

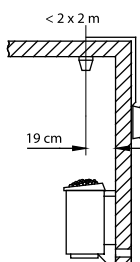


Рис. 8

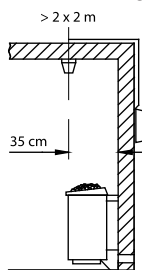


Рис. 9

2. Для этого просверлите отверстие для кабельного ввода, предпочтительно в центре профильной доски.

3. Протяните кабель через просверленное отверстие и подключите провод датчика согласно Рис. 11

4. Зажмите провода для ограничителя (белые) и для температурного датчика (красные) на плате датчика в соответствии с рис. 11; затем вставьте плату датчика в корпус до зацепления.

5. После полного монтажа и надлежащей работы контроллера следует проверить провод предохранителя перегрева на короткое замыкание. Для этого отсоедините один из белых проводов в корпусе датчика. Предохранительный контактор контроллера должен опуститься вниз, т.е. цепь накала должна разомкнуться.

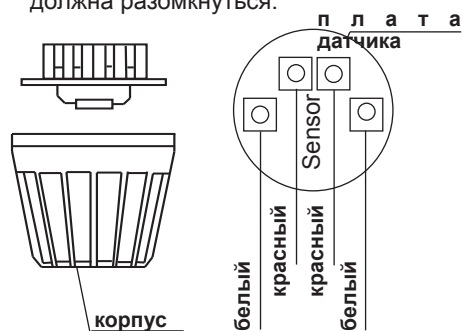


Рис. 10

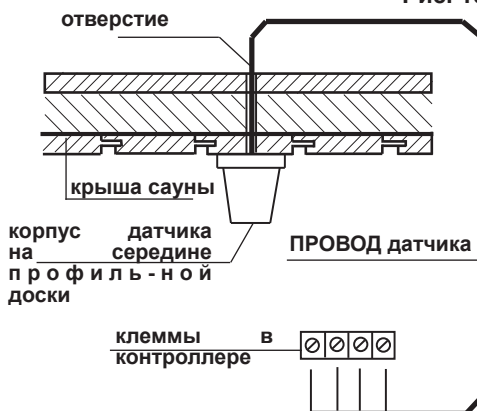
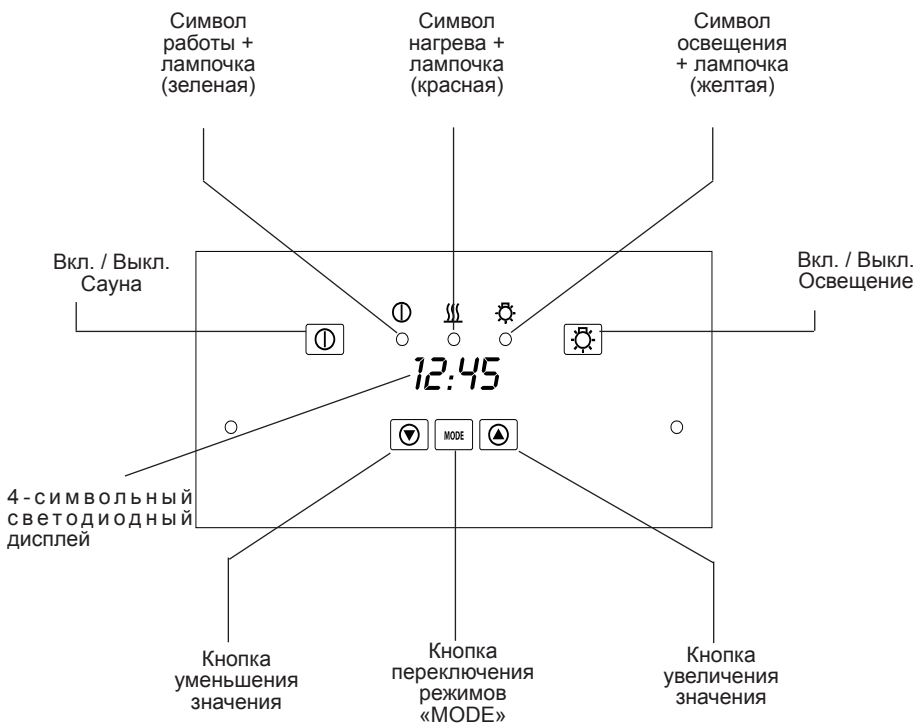


Рис. 11

На следующих страницах приведено описание элементов контроля и функций управления сауной. На рисунках рядом с текстом изображены соответствующие показания дисплея управления. Символы > < означают, что выделенная таким образом часть мигает. Мы уверены, что через некоторое время вы сможете использовать функции управления сауной в полном их объеме.

Желаем вам много приятных часов отдыха в вашей сауне.

Управление



Первое включение прибора

После тщательной проверки всех подключений (необходимо убедиться, что выключатель прибора находится в положении I), необходимо подключить прибор к сети, включив для этого предохранители или главный выключатель.

Сразу после включения появится мигающее изображение времени суток.



С помощью кнопок ▼ и ▲ можно установить текущее время суток.



Для сохранения времени необходимо нажать и удерживать кнопку «MODE», пока отображение времени не перестанет мигать.



Ввод сауны в эксплуатацию

Режим «Финской сауны»

Для включения печи сауны необходимо нажать кнопку (I). На дисплее поочередно будут появляться текущее время суток и установленная температура (заводская установка +95°C). Будет светиться зеленая лампочка, а также, пока будет нагреваться печь сауны, будет гореть красная лампочка нагрева.



Выключение сауны


По истечении времени ограничения нагрева (6 или 12 часов) установка автоматически отключается. Если вы хотите отключить установку вручную, нажмите на кнопку (I). На выключение система управления реагирует в соответствии с режимом работы.

Установка выключается. На дисплее появляется текущее время.





Включение/выключение освещения сауны

При нажатии кнопки  включается или выключается освещение кабины. При включенном освещении на дисплее дополнительно светится желтая лампочка освещения.



Изменение предустановленных параметров



Для изменения предустановленных параметров температуры или выключить сауну.



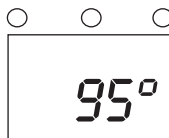
Если во время программирования более 10 сек. отсутствует ввод данных, прибор автоматически переходит в режим ожидания без сохранения измененных данных.

Изменение температуры

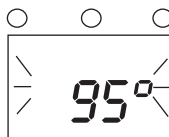
Далее мы покажем, как можно настраивать температуру сауны в соответствии с вашими желаниями. Однако учитывайте, что эти установленные значения в зависимости от планировки кабинки могут на несколько градусов отличаться от температуры в кабинке.

Из соображений безопасности температура регистрируется в самой горячей точке кабинке непосредственно над печью сауны. Это значение служит опорным значением для температуры в области сидений. В зависимости от мощности печи и размещения подачи свежего воздуха на эти измерения могут повлиять неблагоприятные условия таким образом, что максимальная температура не будет достигаться. Однако диапазон регулировки рассчитан в целом таким образом, что в области сидений достигается обычная температура сауны.

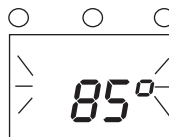
Необходимо нажать кнопку ▼ или ▲ пока не отобразится установленная температура.



При нажатии кнопки «MODE» изображение начнет мигать.




При помощи кнопок ▼ и ▲ может быть установлена желаемая температура.



Возможны два варианта:

Вариант 1:

Немедленное использование сауны.

При нажатии кнопки  установленная температура будет сохранена, сауна включится и отрегулируется на новую температуру.

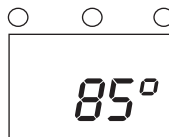
Вариант 2:

Использование сауны позднее

Для сохранения новых введенных данных температуры необходимо нажать на кнопку «**MODE**» и удерживать ее до тех пор, пока изображение новых данных не перестанет мигать.

Далее возможна установка других параметров.

Если в течение 10 сек. не будут произведены никакие изменения, прибор перейдет в режим ожидания.





Запуск по таймеру

С помощью таймера возможна установка времени включения печи сауны в пределах 24 часов.



При этом следует убедиться, что к началу нагрева никакие предметы не находятся на поверхности нагревательного прибора сауны. Опасность возгорания!

Нажиманием кнопки  или  можно выбрать изображение установленного времени таймера.



Показания таймера сигнализируются мигающим двоеточием.

При нажатии кнопки «**MODE**» изображение начнет мигать.



С помощью кнопок ▼ и ▲ возможна установка желаемого времени таймера.

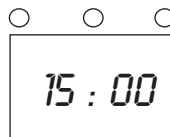
Однако помните, чтобы получить надлежащий климат в кабине, она должна прогреться 40-50 минут. Если Вы, к примеру, хотите приступить к приему сауны в 18:00, то на таймере следует устанавливать время 17:10..



Для сохранения новых введенных данных времени таймера необходимо нажать на кнопку «MODE» и удерживать ее до тех пор, пока изображение новых данных не перестанет мигать.



Для активации таймера необходимо нажать на кнопку ⓘ На дисплее поочередно появится изображение текущего времени суток и установленного времени таймера. При наступлении времени таймера печь сауны включится самостоятельно.



Деактивация таймера

Для деактивации таймера необходимо нажать на кнопку ⓘ При этом включится печь сауны. При повторном нажатии кнопки ⓘ печь сауны выключится.



Настройка текущего времени

(например при установке зимнего или летнего времени)

Необходимо нажать кнопку ▼ или ▲ пока не отобразится установленная время.



При нажатии кнопки «MODE» изображение начнет мигать.



С помощью кнопок ▼ и ▲ можно установить текущее время суток.



Для сохранения времени необходимо нажать и удерживать кнопку «MODE», пока отображение времени не перестанет мигать.



Продление времени нагрева

(профессионального использования)

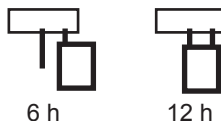
Внимание! Установка должна быть выключена от сети по всем полюсам!

Изначально блок управления настроен на максимальное время нагрева – 6 часов. Это ограничение может быть продлено до 12 часов.

Для этого устанавливается перемычка согласно приведенной рядом схеме.



Jumper



6 h

12 h



Для частного использования максимальное время нагрева составляет 6 часов. Продление ограничения до 12 часов и только для эксплуатации в присутствии персонала (профессиональное использование).

Переключатель устройства (Switch-off)

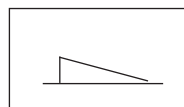
На верхней части блока управления находится переключатель устройства. С помощью этого переключателя можно отключить электронику от сети питания в случае неполадки. Обратите внимание, что отключение устройства приведет к утере всех настроек и возвращению их к заводским.

В случае неполадки необходимо нажать на левую часть выключателя до первого упора (положение переключателя 0). В данном случае прибор будет полностью выключен.

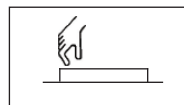
Для того, чтобы включить свет в кабине при выключенном приборе, необходимо нажать на левую часть переключателя до второго упора (положение переключателя II).

Для возвращения прибора в рабочее состояние необходимо привести переключатель в исходное положение (положение переключателя I).

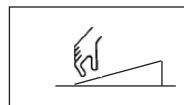
Переключатель устройства



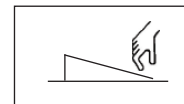
= Прибор включен



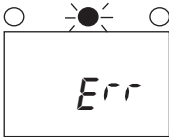
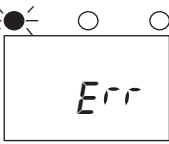
= Прибор включен



= Свет включен



Поиск неисправностей/сообщения об ошибках

Сигнал дисплея/ признак	Причина	Устранение
	Разрыв или замыкание в цепочке датчиков	Проверить датчик КТУ (прибл. 2 кОм при 20°C). Проверить линию (красный провод) и соединения на разрыв или замыкание.
	Разрыв в контуре ограничителей	Проверить предохранительный ограничитель температуры на проводимость. Проверить линию (белый провод) и соединения.
Прибор не работает	Переключатель устройства выключен	Включить переключатель устройства
Темный дисплей	Ошибка сети питания	проверить центральные предохранители и главный выключатель

Изготовитель:

EOS Saunatechnik GmbH
35759 Дридорф-Мадемюлен
Германия

Адрес сервисного центра:

ООО „Саунамастер“
121471, Москва, Киевское ш., БП
«Румянцево» 928 г

Телефоны: +7 (495) 564-8772, 564-8773,
995-9744, 775-9965
Факс: +7 (495) 564-8773

info@eos-werke.ru
www.eos-werke.ru

Гарантия

Гарантийные обязательства согласно действующим законодательным положениям.

Гарантия изготовителя:

- Гарантийный срок начинается с даты чека и длится 3 года (при коммерческой эксплуатации 2 года).
- Гарантийные обязательства вступают в силу только по предъявлении чека об оплате.
- Гарантия аннулируется при изменениях в приборе, сделанных без официального разрешения изготовителя.
- Гарантия аннулируется при дефектах, возникших вследствие ремонта или вмешательства неуполномоченных лиц или ненадлежащего использования прибора.
- В случае рекламации необходимо указать серийный №, № артикула, а также обозначение прибора и подробное описание неполадки.
- Гарантия включает возмещение дефектных деталей прибора, за исключением обычного износа.

При неполадках прибор должен быть отправлен нашему сервисному отделу в оригинальной или иной соответствующей упаковке (ВНИМАНИЕ: опасность транспортных повреждений).

Отправляйте прибор всегда с этим гарантийным талоном, заполнив его.

Транспортные расходы за счет потребителя. Вне Германии в гарантийном случае следует обращаться к дилеру. Непосредственное гарантийное обслуживание нашим сервисным центром в этом случае невозможно.

Дата пуска в эксплуатацию:

Подпись и печать авторизованного электромонтера:

Порядок возврата товара (RMA) - указания для любой обратной доставки!

Уважаемый клиент,

мы желаем Вам получить удовольствие от заказанных товаров. В случае, если Вы в порядке исключения будете не совсем довольны товаром, мы просим Вас принять во внимание следующий порядок возврата. Только в этом случае гарантируется быстрый и беспрепятственный возврат.

При любом возврате следует обязательно учитывать!

- Имеющийся формуляр **RMA** всегда **заполнять полностью и прилагать** вместе с **копией чека** для отправляемого товара! Пожалуйста, не приклеивать его к товару или его упаковке. **Без этих документов обработка не возможна**
- **Подлежащие оплате посылки на территории Германии не принимаются** и возвращаются отправителю, который обязан оплатить пересылку! Пожалуйста, всегда запрашивайте **№ RMA** для экономной пересылки.
- **Пожалуйста, следите за тем, чтобы товар был отправлен без видимых следов использования** в неизменном **полном объеме** и **неповрежденной оригинальной упаковке**.
- Пожалуйста, воспользуйтесь **дополнительной прочной и неломающейся упаковкой**, можно заполнить ее, например, пенополистиролом, газетами и т. п. Повреждения при транспортировке по причине недостаточной упаковки оплачиваются отправителем.

Тип рекламации:

1) Повреждение при транспортировке

- Пожалуйста, **немедленно проверьте** содержимое Вашей посылки и **сообщите** о каждом повреждении **транспортной компании** (служба доставки посылки / экспедиторская компания)
- Не использовать поврежденный товар!
- **Транспортная компания** должна выдать Вам **письменное подтверждение** о наличии повреждения.
- **Затем по телефону немедленно сообщите о повреждении Вашему продавцу.** Последний обсудит с Вами ход дальнейших действий.
- При поврежденной транспортной коробке используйте дополнительную коробку большего размера. **Обязательно приложите подтверждение о наличии повреждения от транспортной компании!**

2) Поставка поврежденного товара

- Обязательный срок гарантии составляет 2 года. Если поставленный **товар поврежден, некоторые принадлежности** или поставлен **неправильный товар** или неправильный объем, свяжитесь с Вашим продавцом. Он обсудит с Вами Ваш отдельный случай и постарается найти удобное для Вас решение.
- Для **экономной пересылки** на территории Германии от производителя Вы получите **№ RMA**.
- Любая отправка товара обратно должна осуществляться в **оригинальной упаковке товара в полном объеме.** Пожалуйста, упаковывайте товар таким образом, чтобы он не повредился. Если Вам поставлен **неправильный товар**, пожалуйста, не пользуйтесь им!

3) Проблемы при установке и работе

- Пожалуйста, **прочитайте сначала полностью руководство, входящее в объем поставки**, и соблюдайте, прежде всего, содержащиеся в нем указания по монтажу и установке.
- **Вашим первым контактным лицом всегда должен быть продавец**, так как он наилучшим образом информирован о „своем“ продукте и имеет представление о возможных трудностях.
- **При нарушении работы товара** убедитесь сначала, что товар не имеет дефектов. Благодаря контролю качества при производстве дефекты в новых приборах выявляются очень редко.